

だい か
第 1 課

あいさつ きほんひょうげん
挨拶・基本表現

အခန်း 1

နှုတ်ဆက်စကား၊ အခြေခံစကားပြော

Unit 1

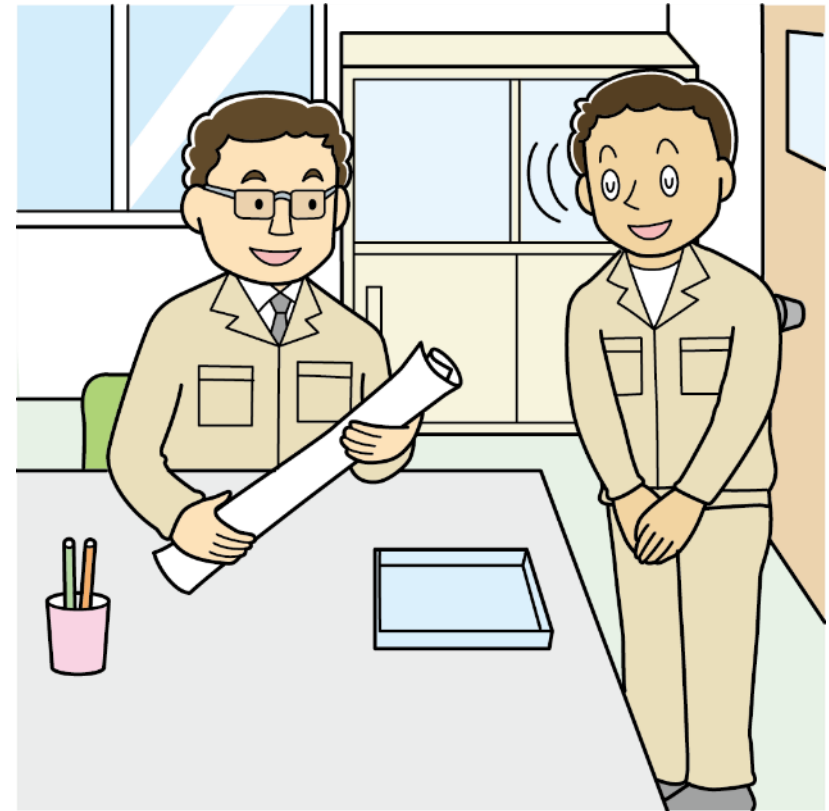
じっしゅうせい きょう げんば つ
実習生のクオンさんは、今日の現場に着きました。

Unit 1

အလုပ်သင် မစ္စတာ ကုအွန်း၊ ဒီနေ့ လုပ်ငန်းခွင်သို့ ရောက်လာပါပြီ။

Unit 1 - 1

クオン ^{たなか} 田中さん、おはようございます。
たなか ^{きょう} 田中 おはよう、今日もよろしくね。
クオン はい、がんばります。



မစ္စတာ ကုဆွန် မစ္စတာ တာနာကာ၊ မင်္ဂလာနံနက်ခင်းပါ။
မစ္စတာ တာနာကာ မင်္ဂလာနံနက်ခင်းပါ။ ဒီနေ့လဲ ကျေးဇူးပြုပါဦးနော်။
မစ္စတာ ကုဆွန် ဟုတ်ကဲ့၊ ကြိုးစားပါမယ်။

^{あいさつ} ^{にんげんかんけい} ^{つく} ^{たいせつ}
挨拶は人間関係を作るために大切です。

^{じぶん} ^{はな}
自分から話しかけてみましょう。

နှုတ်ဆက်ခြင်းသည် အချင်းချင်းဆက်ဆံရေးတွင် အရေးကြီးသည်။

မိမိကိုယ်တိုင်မှ စတင်နှုတ်ဆက်ကြစို့။

Unit 2

じっしゅうせい しどういん たなか しどう う
実習生のクオンさんは、指導員の田中さんから指導を受けています。

Unit 2

အလုပ်သင် မစွတာ ကုအွန်း သည် ကြီးကြပ်သူ မစွတာ တာနကာ ထံမှ
လမ်းညွှန်မှုကို ခံယူနေသည်။

Unit 2 - 1

たなか
 田中 はじ
 じゃ、始めます。
 クオン おね
 よろしく願います。
 たなか きょう まる つか かた
 田中 今日は丸のこの使い方をやってみよう。
 クオン まる
 すみません。丸のこってどれですか。
 たなか
 田中 これだよ。
 クオン あ、わかりました。
 ありがとうございます。

မစ္စတာ တာနာကာ ဂဲ၊ စလိုက်ကြရအောင်။
 မစ္စတာ ကုဆွန်း ကျေးဇူးပြုပြီး သင်ပြပေးပါ။
 မစ္စတာ တာနာကာ ဒီနေ့ မာရုနို့ကို (လျှပ်စစ်လွှအပိုင်း) အသုံးပြုနည်း လုပ်ကြည့်ကြရအောင်။
 မစ္စတာ ကုဆွန်း တဆိတ်လောက်။ မာရုနို့ကို ဆိုတာ ဘယ်ဟာပါလဲ။
 မစ္စတာ တာနာကာ ဒီဟာပဲ။
 မစ္စတာ ကုဆွန်း ဩ၊ သိပါပြီ။
 ကျေးဇူးတင်ပါတယ်။

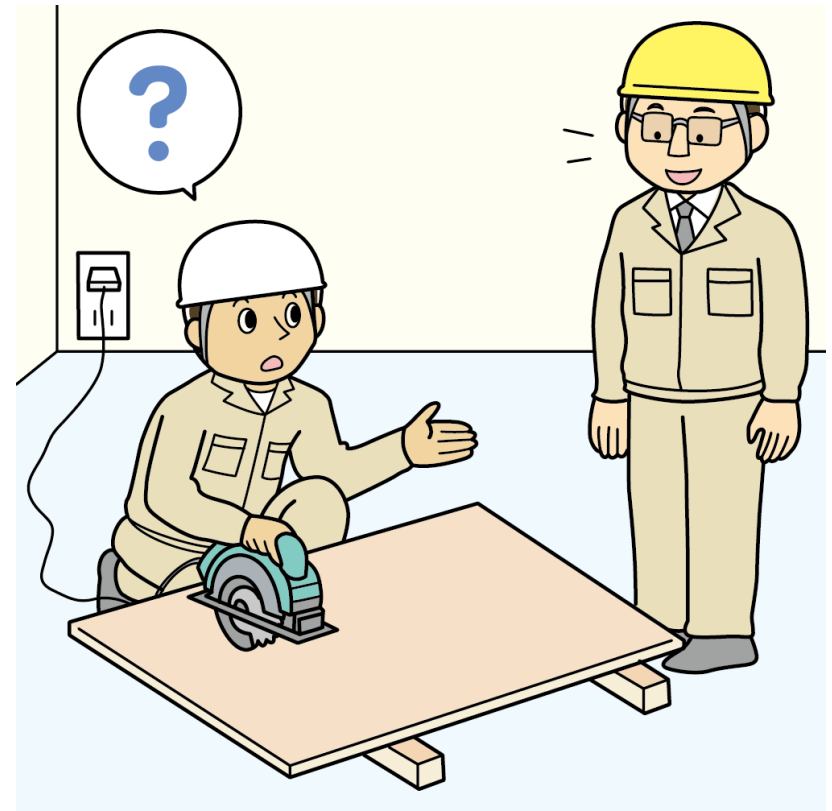


わからないことがあったら、作業の前に さぎょう まえ かなら じつもん かくにん 必ず質問したり、確認したりしま
 しょう。
 မသိတာရှိလျှင် လုပ်ငန်းမစမီ သေချာမေးမြန်းပြီး စစ်ဆေးအတည်ပြုထားပါ။

Unit 2 - 2

たなか
 田中 クオンさん、どうしたの？
 クオン
 これは、どうやって使つかいますか。
 もう一度教いえてください。
 たなか
 田中 いいよ。よく見みて。
 クオン
 はい、お願ねがいします。

မစ္စတာ တာနာကာ မစ္စတာ ကုအွန်း၊ ဘယ်လိုဖြစ်တာလဲ？
 မစ္စတာ ကုအွန်း ဒီဟာ ဘယ်လိုသုံးတာလဲ？
 နောက်တစ်ခေါက် ထပ်သင်ပေးပါဦး။
 မစ္စတာ တာနာကာ ရပါတယ်၊ သေချာကြည့်။
 မစ္စတာ ကုအွန်း ဟုတ်ကဲ့၊ ကျေးဇူးပြုပြီး သင်ပြပေးပါ။



わからないことがあったら、作業さぎょうの前に 必まず質かな問らしたり、確かく認にんしたりしま
 しょう。

မသိနားမလည်တာရှိရင် လုပ်ငန်းမစခင် သေချာမေးမြန်းပြီး အတည်ပြုစစ်ဆေးထားပါ။

Unit 3

じっしゅうせい せんぱい さとう たの も
実習生のクオンさんは、先輩の佐藤さんに頼まれてはしごを持ってきました。

Unit 3

အလုပ်သင် မစ္စတာ ကုအွန်း သည် စီနီယာကျသူ မစ္စတာ ဆာတို၏
တောင်းဆိုမှုကြောင့် လုပ်ငန်းခွင်သုံးလေ့ကားကို ယူလာသည်။

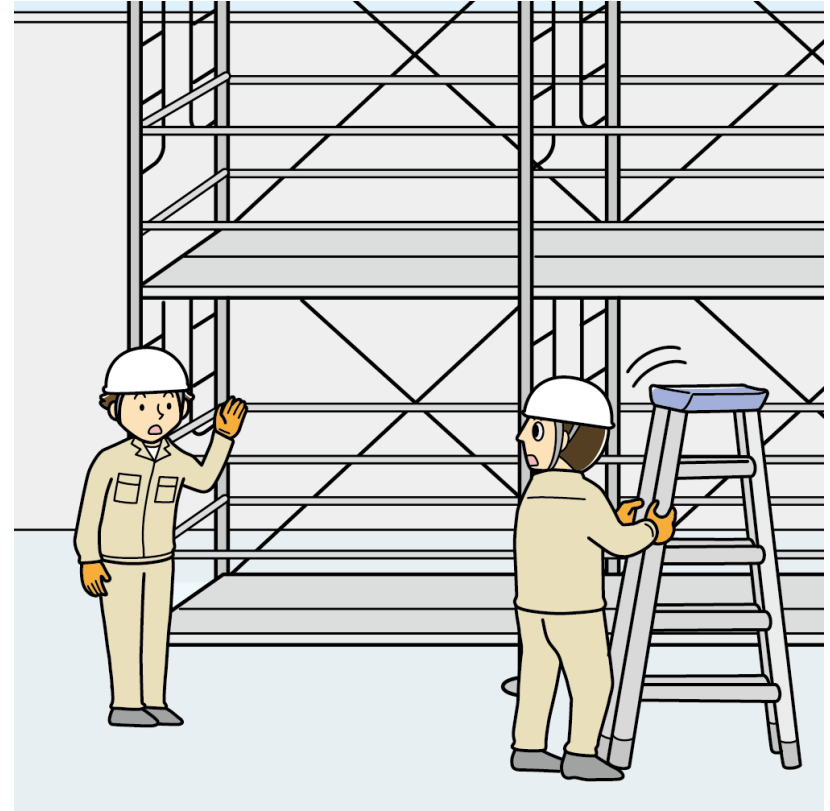
Unit 3 - 1

さとう
佐藤 そこじゃないよ、こっちだよ。

クオン あ、すみません。
 ここに置おきますか。

さとう
佐藤 うん、そこおに置いといて。

クオン はい、わかりました。



မစ္စတာ ဆာတို အဲဒီမှာ မဟုတ်ဘူး၊ ဒီဘက်မှာ။

မစ္စတာ ကုဆွန်း အား၊ ကန်တော့ကန်တော့။
ဒီမှာ ထားရမလား?

မစ္စတာ ဆာတို အင်း၊ အဲဒီမှာ ထားလိုက်။

မစ္စတာ ကုဆွန်း ဟုတ်ကဲ့၊ သိပါပြီ။

わからないことがあったら、作業のさぎょう前にまえ必ずかなら質問しつもんしたり、確認かくにんしたりしまし
しょう。

မသိနားမလည်တာရှိရင် လုပ်ငန်းမစခင် သေချာမေးမြန်းပြီး အတည်ပြုစစ်ဆေးထားပါ။

だい か
第2課

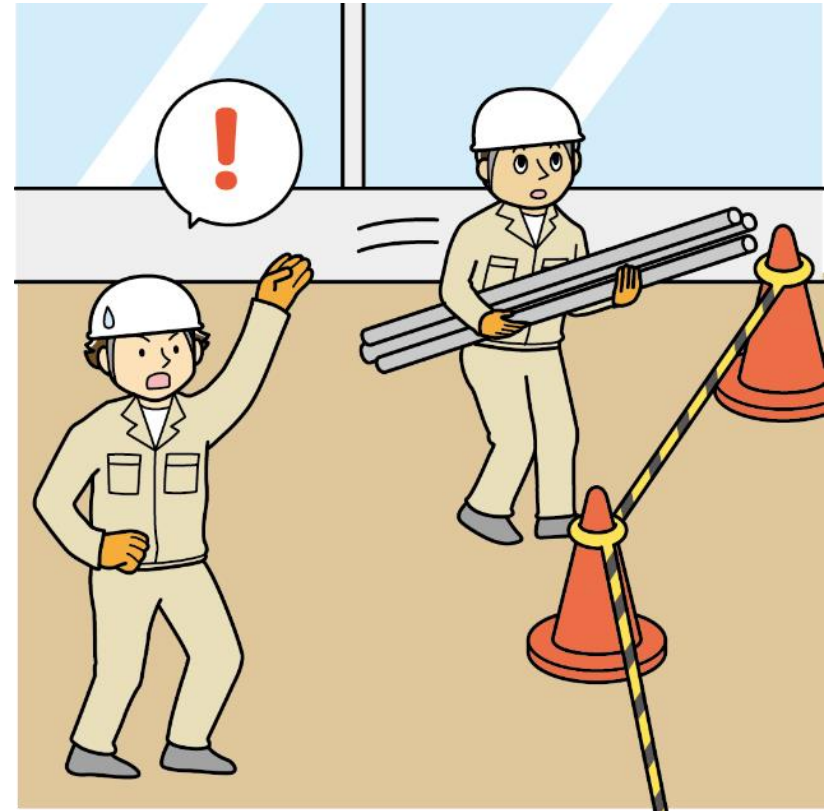
し じ
とっさの指示

အခန်း 2

ရုတ်တရက်ညွှန်ကြားချက်၊ လျှပ်တစ်ပြက်ညွှန်ကြားချက်

Unit 1 - 1

さとう 佐藤
ぼんやりするな！
ケガするぞ。
クオン
すみません。



မစ္စတာ ဆာတို
ပေါ့ဆဆ မလုပ်နဲ့!
မင်း ထိခိုက်ဒဏ်ရာရလိမ့်မယ်။
မစ္စတာ ကုအိုနို
ကန်တော့ကန်တော့။

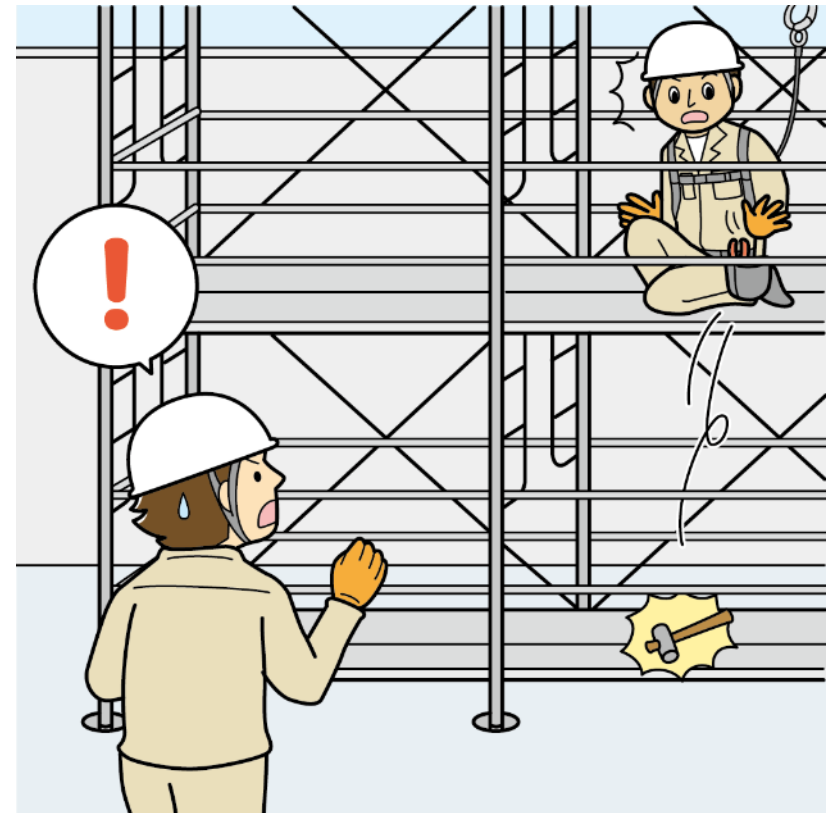
けんせつげんば とき おおごえ ど な
建設現場では、時に大声で怒鳴られたりすることがありますが、それは
あなたや周りの人の安全を守るためです。

ဆောက်လုပ်ရေးလုပ်ငန်းခွင်တွင် တစ်ခါတစ်ရံ အသံကျယ်လောင်စွာ ဆူပူမှု
ရှိတတ်ပါသည်။ ၎င်းမှာ သင်နှင့်ပတ်ဝန်းကျင်ရှိလူများအပေါ်
အန္တရာယ်မကျရောက်စေရန်အတွက်ဖြစ်ပါသည်။

Unit 1 - 2

さとう
佐藤 ばかやろう!
あぶ
危ない!

クオン すみません。



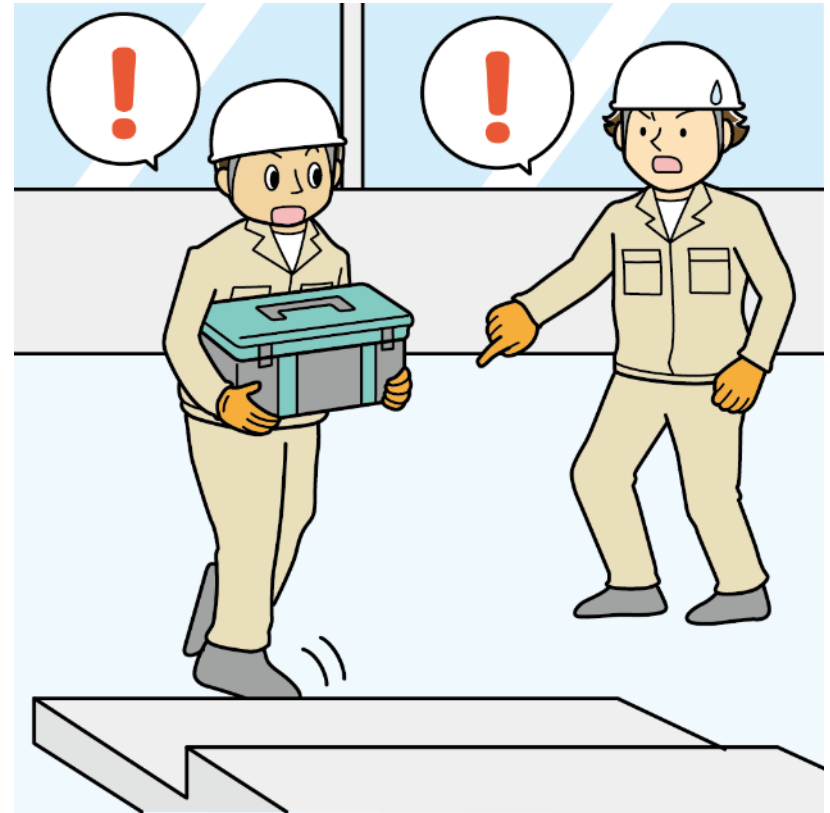
မစ္စတာ ဆာတို ငတုန်း!
အန္တရာယ်များတယ်!
မစ္စတာ ကုအိုနို ကန်တော့ကန်တော့။

けんせつげんば とき おおごえ ど な
建設現場では、時に大声で怒鳴られたりすることがありますが、それは
あなたや周りの人の安全を守るためです。

ဆောက်လုပ်ရေးလုပ်ငန်းခွင်တွင် တစ်ခါတစ်ရံ အသံကျယ်လောင်စွာ ဆူပူမှု
ရှိတတ်ပါသည်။ ၎င်းမှာ သင်နှင့်ပတ်ဝန်းကျင်ရှိလူများအပေါ်
အန္တရာယ်မကျရောက်စေရန်အတွက်ဖြစ်ပါသည်။

Unit 1 - 3

さとう あぶ あしもと
佐藤 危ない、足元!
クオン すみません。



မစ္စတာ ဆာတို အန္တရာယ်များတယ်၊ အောက်ကြည့်!
မစ္စတာ ကုအိုနို ကန်တော့ကန်တော့၊ သတိပေးတာကျေးဇူးတင်ပါတယ်။

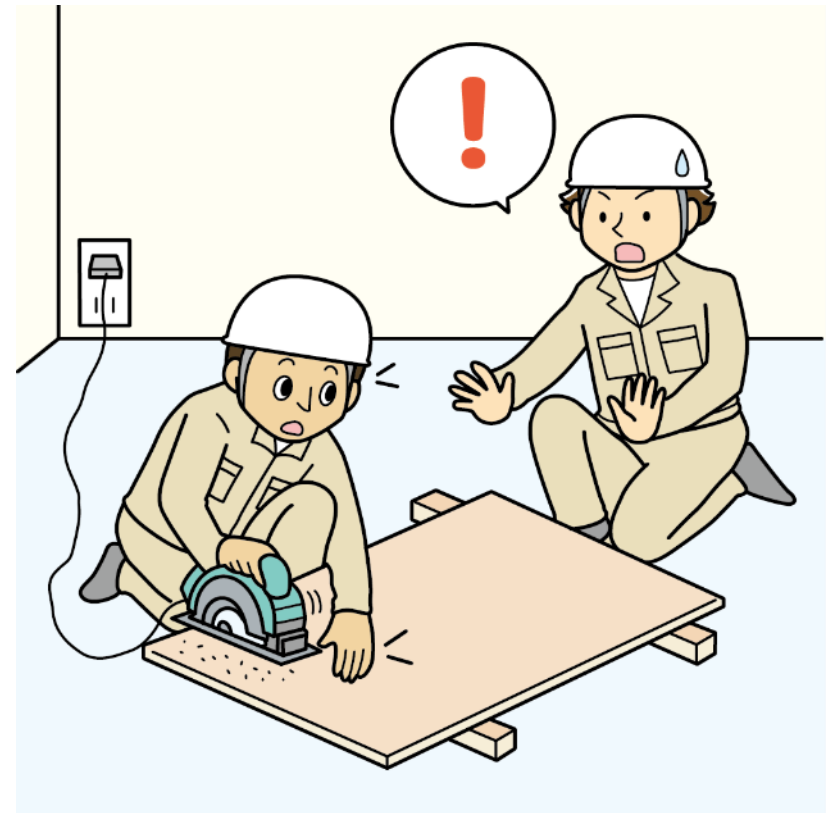
けんせつげんば とき おおごえ ど な
建設現場では、時に大声で怒鳴られたりすることがありますが、それは
あなたや周りの人の安全を守るためです。

ဆောက်လုပ်ရေးလုပ်ငန်းခွင်တွင် တစ်ခါတစ်ရံ အသံကျယ်လောင်စွာ ဆူပူမှု
ရှိတတ်ပါသည်။ ၎င်းမှာ သင်နှင့်ပတ်ဝန်းကျင်ရှိလူများအပေါ်
အန္တရာယ်မကျရောက်စေရန်အတွက်ဖြစ်ပါသည်။

Unit 1 - 4

さとう
佐藤
クオン

ひだりて
おい、左手!
すみません。



မစ္စတာ ဆာတို
ဟေ့! ဘယ်လက်!

မစ္စတာ ကုဆွန်
ကန်တော့ကန်တော့၊ သတိပေးတာကျေးဇူးတင်ပါတယ်။

けんせつげんば とき おおごえ ど な
建設現場では、時に大声で怒鳴られたりすることがありますが、それは
あなたや周りの人の安全を守るためです。

ဆောက်လုပ်ရေးလုပ်ငန်းခွင်တွင် တစ်ခါတစ်ရံ အသံကျယ်လောင်စွာ ဆူပူမှု
ရှိတတ်ပါသည်။ ၎င်းမှာ သင်နှင့်ပတ်ဝန်းကျင်ရှိလူများအပေါ်
အန္တရာယ်မကျရောက်စေရန်အတွက်ဖြစ်ပါသည်။

Unit 1 - 5

さとう はし
佐藤 走るな!
クオン はい、すみません。



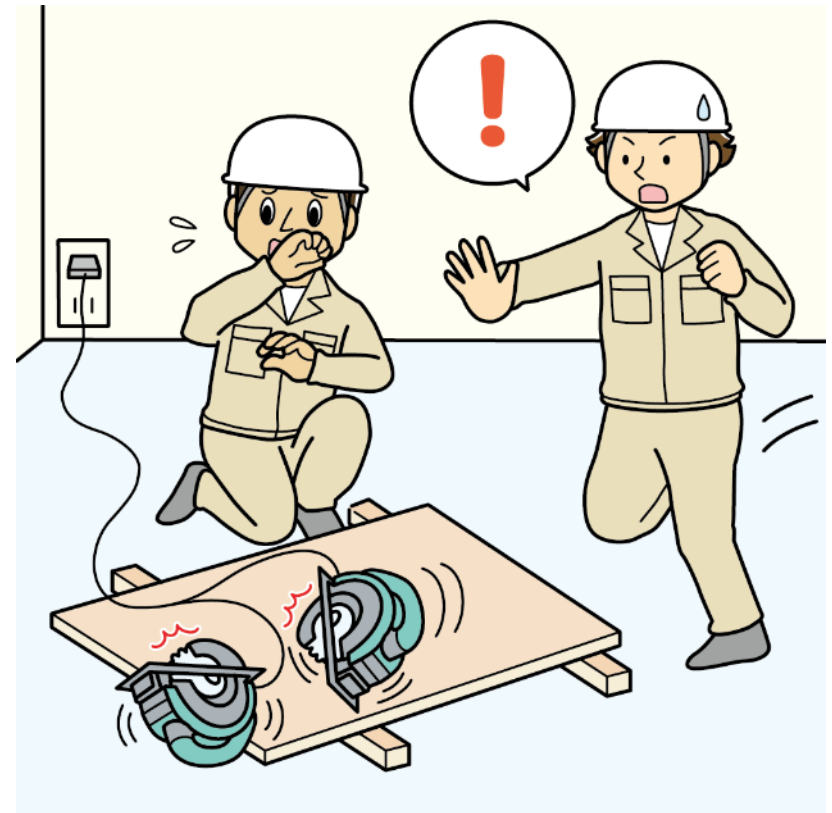
မစ္စတာ ဆာတို မပြေးနဲ့!
မစ္စတာ ကုဆွန် ဟုတ်ကဲ့၊ ကန်တော့ကန်တော့၊ သတိပေးတာကျေးဇူးတင်ပါတယ်။

けんせつげんば とき おおごえ ど な
建設現場では、時に大声で怒鳴られたりすることがありますが、それは
あなたや周りの人の安全を守るためです。

ဆောက်လုပ်ရေးလုပ်ငန်းခွင်တွင် တစ်ခါတစ်ရံ အသံကျယ်လောင်စွာ ဆူပူမှု
ရှိတတ်ပါသည်။ ၎င်းမှာ သင်နှင့်ပတ်ဝန်းကျင်ရှိလူများအပေါ်
အန္တရာယ်မကျရောက်စေရန်အတွက်ဖြစ်ပါသည်။

Unit 1 - 6

さとう 佐藤
クオン
でんげん き 電源を切れ!
はい、すみません。



မစ္စတာ ဆာတို လျှပ်စစ်ခလုတ်ကိုပိတ်လိုက်!
မစ္စတာ ကုဆွန်း ဟုတ်ကဲ့၊ ကန်တော့ကန်တော့၊ သတိပေးတာကျေးဇူးတင်ပါတယ်။

けんせつげんば とき おおごえ ど な
建設現場では、時に大声で怒鳴られたりすることがありますが、それは
あなたや周りの人の安全を守るためです。

ဆောက်လုပ်ရေးလုပ်ငန်းခွင်တွင် တစ်ခါတစ်ရံ အသံကျယ်လောင်စွာ ဆူပူမှု ရှိတတ်ပါသည်။ ၎င်းမှာ သင်နှင့်ပတ်ဝန်းကျင်ရှိလူများအပေါ် အန္တရာယ်မကျရောက်စေရန်အတွက်ဖြစ်ပါသည်။

Unit 2

げんば じしん はっせい
現場で地震が発生しました。

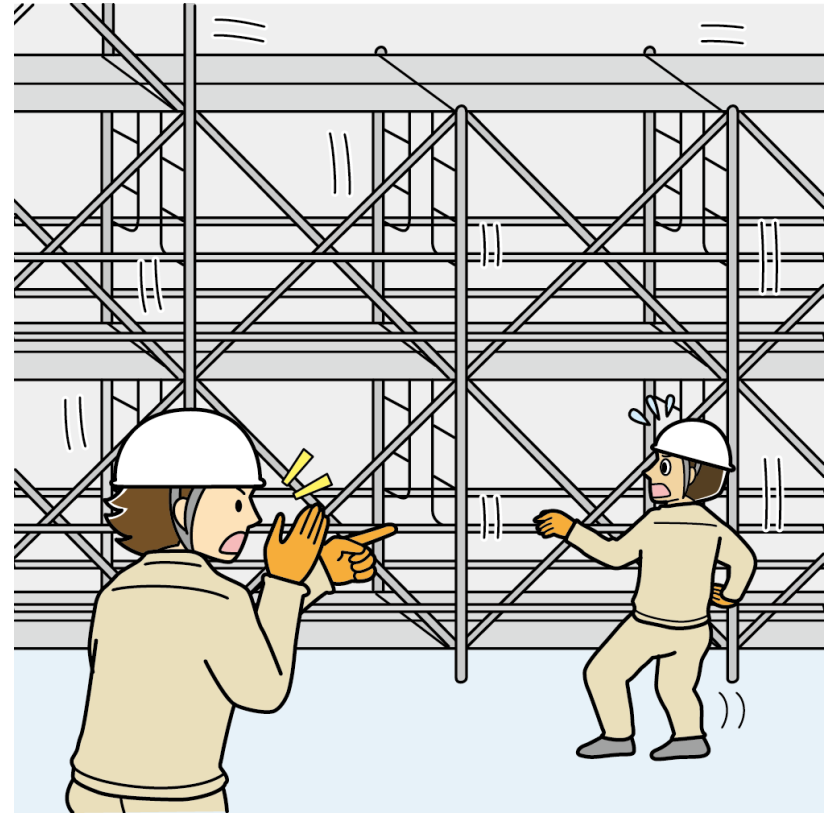
Unit 2

လုပ်ငန်းခွင်၌ ငလျင်လှုပ်သည်နှင့်ကြုံတွေ့သည်။

Unit 2 - 1

さとう
佐藤

に
・逃げろ!
はな
・離れろ!



မစ္စတာ သာတို

・ပြေးပြေး!
・ခပ်ခွာခွာနေပါ/ရှောင်တိမ်းပါ/နောက်ဆုတ်!

Unit 3

さぎょうば かさい はっせい
作業場で火災が発生しました。

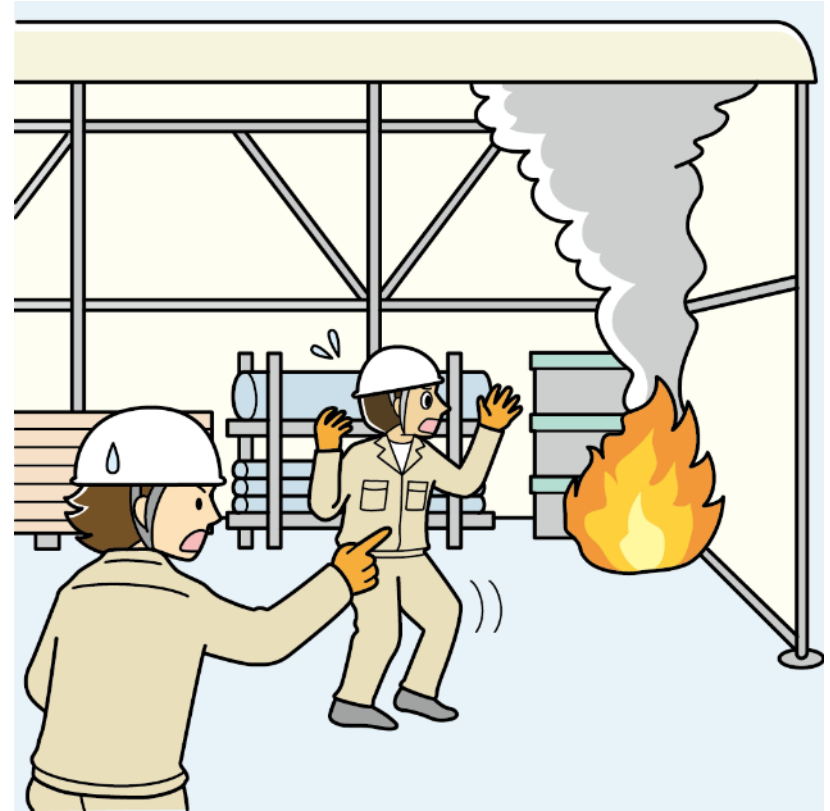
Unit 3

အလုပ်ရုံ၌ မီးလောင်သည်နှင့်ကြုံတွေ့သည်။

Unit 3 - 1

さとう
佐藤

- かじ ひ け
・火事だ、火を消せ!
- しょうかき も
・消火器、持ってこい!
- けむり す
・煙を吸うな!



မစ္စတာ ဆာတို

- ・မီးပျံ့မီးမီး၊ မီးကိုငြိမ်း/သတ်ပါ!
- ・မီးသတ်ဘူးယူလာခဲ့!
- ・မီးခိုးကိုမရှူမိစေနဲ့!

だい か
第3課

ひょうじりかい
表示理解

အခန်း 3

ဆိုင်းဘုတ်ဖော်ပြချက်ကိုနားလည်ခြင်း

Unit 1

じっしゅうせい たちいりきん しきい きない はい
実習生のクオンさんは、立入禁止区域内に入ってしまいました。

しどういん たなか とお
そこに指導員の田中さんが通りかかりました。

Unit 1

အလုပ်သင် မစ္စတာ ကုအွန်း သည် တားမြစ်ရိယာအတွင်းသို့ ဝင်သွားမိသည်။
ယင်းသို့ကြီးကြပ်သူ မစ္စတာ တာနာကာ က ဖြတ်လျှောက်သွားသည်။

Unit 1 - 1

たなか
 田中 クオンさん、そこ、「立入禁止」って書いてあるだろう。
 クオン
 たちいりきんし...?
 なん
 何ですか。
 たなか
 田中 はい
 入っちゃダメってことだよ。
 クオン
 すみません。
 き
 これから気をつけます。

မစ္စတာ တာနာကာ မစ္စတာ ကုအွန်း၊ အဲဒီမှာ 「立入禁止」(たちいりきんし) *လို့ရေးထားတယ်လေ။
 မစ္စတာ ကုအွန်း တာချိုအီရိ ကင်းရှိ ... ?
 ဘာလဲဟင်?
 မစ္စတာ တာနာကာ မဝင်ရ ဆိုတဲ့အကြောင်းပေါ့။
 မစ္စတာ ကုအွန်း တောင်းပန်ပါတယ်။
 နောင်ကို သတိထားပါမယ်။
 *မဝင်ရ



わからないことがあったら、必ず^{かなら}質問^{しつもん}したり、確認^{かくにん}したりしましょう。
 မသိနားမလည်တာရှိလျှင် သေချာမေးမြန်းပြီး အတည်ပြုစစ်ဆေးထားပါ။

Unit 2

じっしゅうせい しどういん たなか げんば なか あんない
実習生のクオンさんは、指導員の田中さんから現場の中を案内してもらって
います。

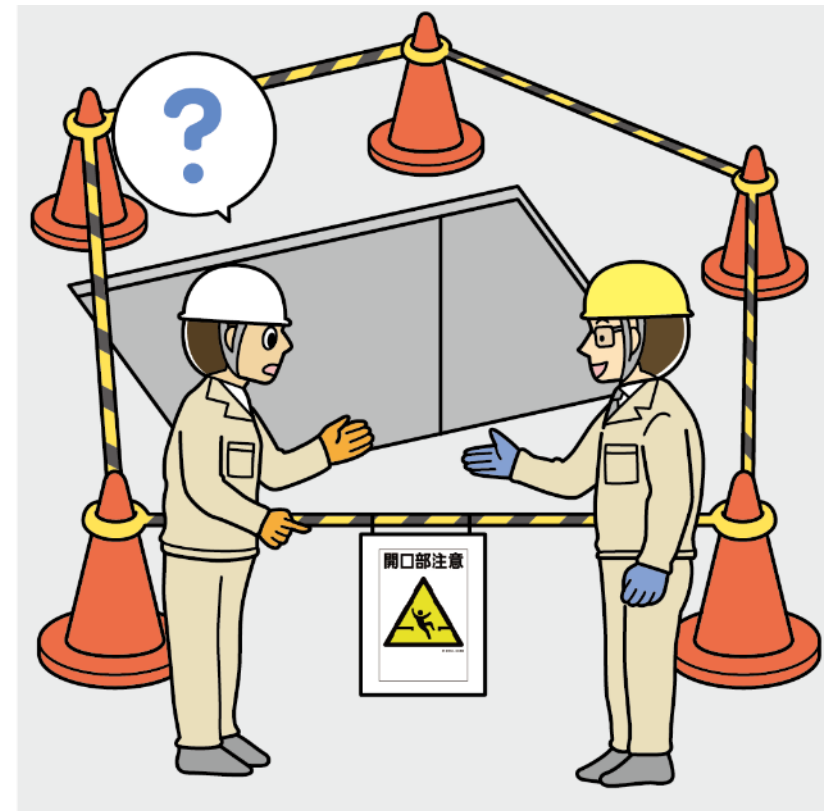
Unit 2

အလုပ်သင် မစွတာ ကုအွန်း ကို ကြီးကြပ်သူ မစွတာ တာနကာ က
လုပ်ငန်းခွင်အတွင်း လိုက်ပြန်နေသည်။

Unit 2-1

クオン ^{たなか} 田中さん、これは何ですか。
 たなか 田中 ^{かいこうぶちゅうい} これは「開口部注意」って書いてあるんだよ。
 クオン ^{かいこ} ...???
 たなか 田中 「かいこうぶちゅうい」。
^{あな} ^き ^い ^み 穴があるから気をつけろって意味だよ。
 クオン ^{あな} 穴ですね。
 わかりました。
^き 気をつけます。

မစ္စတာ ကုအွန်း မစ္စတာ တာနာကာ ဒါဘာလဲဟင်?
 မစ္စတာ တာနာကာ ဒါ 開口部注意 (かいこうぶちゅうい) * လို့ရေးထားတာ။
 မစ္စတာ ကုအွန်း ခိုင်းကို ... ???
 မစ္စတာ တာနာကာ ကါးကော့ပဲးနဲးနဲး (ခိုင်းကိုးဘု ချူးအဲ) *။
 အပေါက်ရှိလို့သတိထားဆိုတဲ့အဓိပ္ပါယ်ကွ။
 မစ္စတာ ကုအွန်း အပေါက်ကိုပြောတာပါလား။
 သဘောပေါက်ပါပြီ။
 သတိထားပါမယ်။
 *အပေါက်ရှိတယ်သတိထား



わからないことがあったら、必ず^{かなら} 質問^{しつもん}したり、確認^{かくにん}したりしましょう。
 မသိနားမလည်တာရှိလျှင် သေချာမေးမြန်းပြီး အတည်ပြုစစ်ဆေးထားပါ။

Unit 2-2

たなか 田中 げんば ひょうじ
 現場にはいろいろな表示があるからね。
 これ、見て。

クオン はい。

たなか 田中 せいりせいとん
 これは「整理整頓」。
 げんば かた
 現場はいつもきれいに片づけてね。

クオン いちど ねが
 すみません、もう一度お願いします。

たなか 田中 「せいりせいとん」。

「きれいに片づける」ってこと。

クオン わかりました。ありがとうございます。

မစ္စတာ တာနာကာ လုပ်ငန်းခွင်မှာ ဆိုင်းဘုတ်အမျိုးမျိုးရှိတယ်။
 ဒါကိုကြည့်ပါ။

မစ္စတာ ကုအွန်း ဟုတ်ကဲ့။

မစ္စတာ တာနာကာ ဒါ 整理整頓 (せいりせいとん) *။

လုပ်ငန်းခွင်ကို အမြဲတမ်း သန့်ရှင်းသပ်ရပ်နေအောင်အစီအစဉ်တကျလုပ်ပါ။

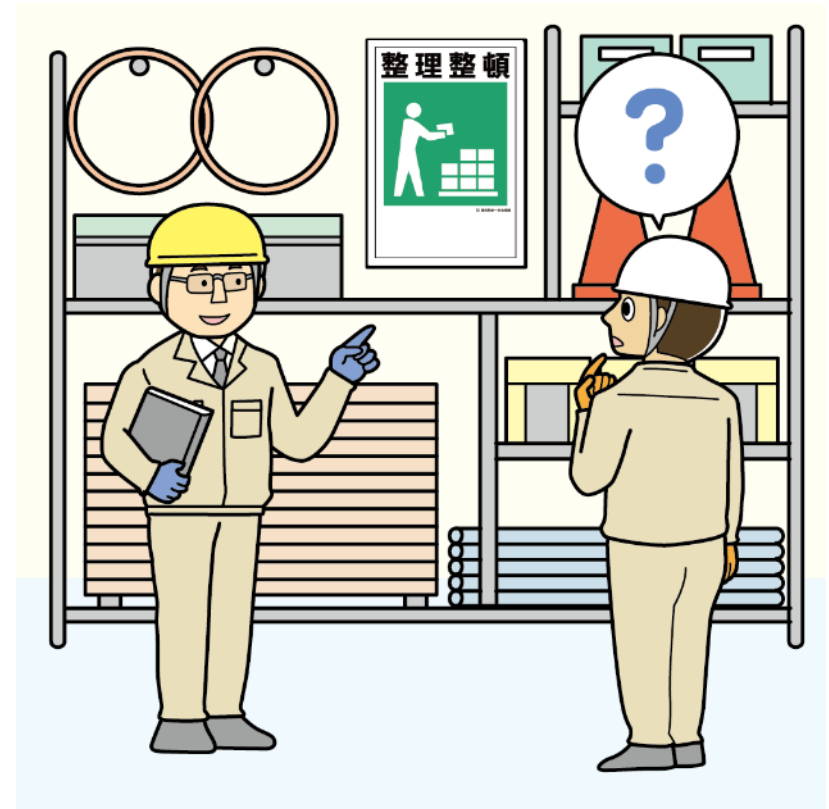
မစ္စတာ ကုအွန်း တဆိတ်လောက်၊ နောက်တစ်ခေါက်ထပ်ပြောပါဦး။

မစ္စတာ တာနာကာ せいりせいとん (ဆေးလိဆေးတုန်း)။ *

(သန့်ရှင်းသပ်ရပ်အောင်အစီအစဉ်တကျလုပ်တယ်) ဆိုတဲ့ အဓိပ္ပာယ်။

မစ္စတာ ကုအွန်း သဘောပေါက်ပါပြီ။ ကျေးဇူးတင်ပါတယ်။

*သန့်ရှင်းသပ်ရပ်အောင်အစီအစဉ်တကျလုပ်ခြင်း



わからないことがあったら、必ず^{かなら}質問^{しつもん}したり、確認^{かくにん}したりしましょう。

*မသိနားမလည်တာရှိလျှင် သေချာမေးမြန်းပြီး အတည်ပြုစစ်ဆေးထားပါ။

だい か
第4課

きんたいかんり
勤怠管理

အခန်း 4

အလုပ်အခြေအနေစီမံခန့်ခွဲခြင်း

Unit 1 - 1

たなか 田中 クオンさん、^{ちこく}遅刻だよ。
 クオン すみません。
^{ねぼう}寝坊してしまいました。
 たなか 田中 だめだよ。
^{かいしゃ} ^{じかんげんしゆ}会社は時間厳守だよ。
^{はやい}早く行って。
 クオン はい、わかりました。
 これから気をつけます。

မစ္စတာ တာနာကာ မစ္စတာ ကုအွန်း၊ နောက်ကျနေပြီ။
 မစ္စတာ ကုအွန်း တောင်းပန်ပါတယ်။
 အအိပ်လွန်သွားလို့ပါ။
 မစ္စတာ တာနာကာ မရဘူးနော်။
 ကုမ္ပဏီမှာ အချိန်ကို တိတိကျကျလိုက်နာရမယ်။
 မြန်မြန်သွားတော့။
 မစ္စတာ ကုအွန်း ဟုတ်ကဲ့၊ သဘောပေါက်ပါပြီ။
 နောင်ကို သတိထားပါမယ်။



^{ちこく}遅刻してしまう場合は、^{ばあい}できるだけ^{すみ}速やかに^{かいしゃ}会社に^{れんらく}連絡しましょう。
 အလုပ်လာတာနောက်ကျလျှင်၊ ကုမ္ပဏီကို တတ်နိုင်သ၍ အမြန်ဆုံး အကြောင်းကြားပါ။

Unit 2

じっしゅうせい あたま いた
実習生のクオンさんは、頭が痛いです。

しどういん たなか はな
指導員の田中さんに話します。

Unit 2

အလုပ်သင် မစွတာ ကုအွန်း သည် ခေါင်းကိုက်နေ၍ ကြီးကြပ်သူ မစွတာ
တာနာကာ ကို ပြောနေသည်။

Unit 2 - 1

クオン たなか
田中さん、すみません。
そうたい
早退してもいいですか。
あたま いた
頭が痛いです。

たなか
田中 だいじょうぶ
大丈夫？

……わかりました。

いいですよ。

クオン
ありがとうございます。
さき しつれい
お先に失礼します。

မစ္စတာ ကုအိုန့် မစ္စတာ တာနာကာ၊ တဆိတ်လောက်။
စောစောပြန်လို့ရပါသလား?
ခေါင်းကိုက်နေတယ်။

မစ္စတာ တာနာကာ အိုကေရဲ့လား?
... သဘောပေါက်ပြီ။
ရပါတယ်။

မစ္စတာ ကုအိုန့် ကျေးဇူးတင်ပါတယ်။
အရင်ပြန်ခွင့်ပြုပါ။



Unit 3

じっしゅうせい らいしゅう きんようび やす しどういん たなか
実習生のクオンさんは、来週の金曜日に休みたいので、指導員の田中さん
はな
に話します。

Unit 3

အလုပ်သင် မစွတာ ကုအွန်း သည် ရှေ့အပတ်သောကြာနေ့တွင် အလုပ်နားလို၍
ကြီးကြပ်သူ မစွတာ တာနကာ ကို ပြောနေသည်။

Unit 3 - 1

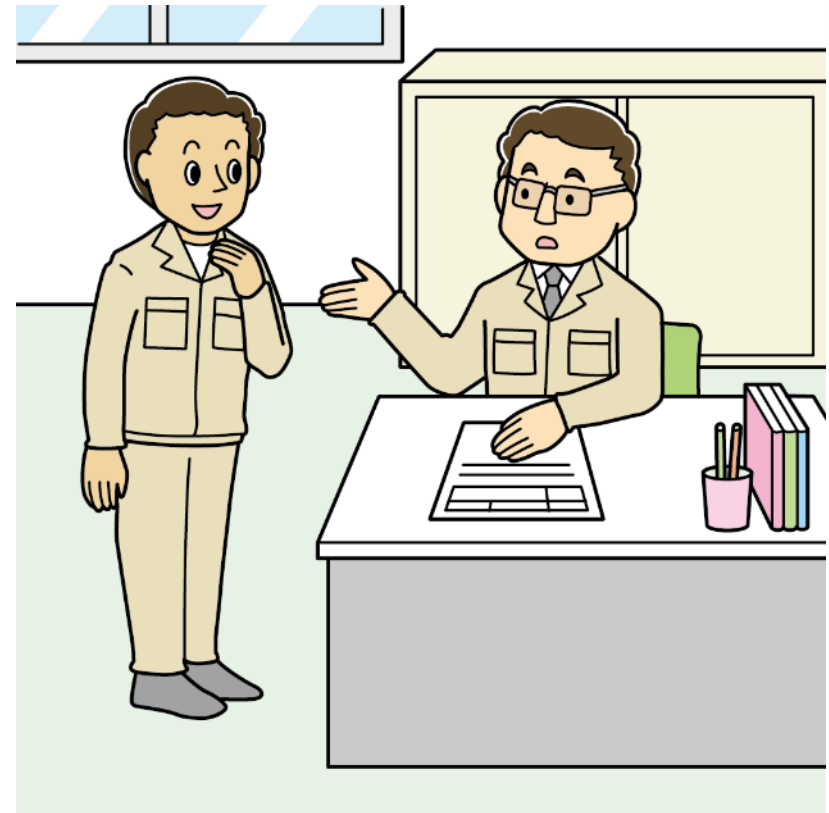
クオン たなか 田中さん、ちょっといいですか。
らいしゅう きんようび やす 来週の金曜日に休みたいです。

たなか 田中 いいですか。

たなか 田中 いいですよ。
ゆうきゅう 有休だね。

クオン しんせいしょ か わたし だ じゃ、この申請書を書いて、私に出してください。

クオン はい、わかりました。



မစ္စတာ ကုဆွန်း မစ္စတာ တာနာကာ၊ ခဏလောက်ပြောလိုရမလား?
ရှေ့အပတ်သောကြာနေ့ အလုပ်နားချင်ပါတယ်။
ရပါလား?
မစ္စတာ တာနာကာ ရပါတယ်။
လုပ်ခအပြည့် ခွင့်နဲ့ပေါ့။
ဒီလိုဆိုရင် ဒီလျှောက်လွှာမှာရေးဖြည့်ပြီး ငါ့ဆီတင်ပါ။
မစ္စတာ ကုဆွန်း ဟုတ်ကဲ့၊ နားလည်ပါပြီ။

きゅうか と 休暇を取りたいときはできるだけはや早めつたに伝えましょう。
ခွင့်ယူလိုလျှင် တတ်နိုင်သ၍ စောစောအကြောင်းကြားပါ။

だい か
第5課

あんぜん
安全

အခန်း 5

အန္တရာယ်ကင်းရေးလုံခြုံစိတ်ချမှု

Unit 1

しどういん たなか はこ も あんぜんつうろ ある
指導員の田中さんは、箱を持って安全通路を歩いています。

Unit 1

ကြီးကြပ်သူ မစ္စတာ တာနာကာ သည် သေတ္တာဘူးကိုသယ်ရင်း
အန္တရာယ်ကင်းသည့်လျှောက်လမ်းကြောင်းပေါ်လျှောက်နေသည်။

Unit 1 - 1

たなか
田中 あ、あぶない！
 だれ
 誰だ！
 こうぐ
 こんなところに工具をおきっぱなしにしたのは。

クオン あ、すみません。
 わたし
 私です。
 かた
 すぐ片づけます。

たなか
田中 あんぜんつうろ
 安全通路にはものを置くなよ！

クオン はい、わかりました。
 き
 気をつけます。

မစ္စတာ တာနာကာ အား! အန္တရာယ်ရှိတယ်!
 ဘယ်သူလဲကွ!
 ဒီမှာ ပစ္စည်းကိရိယာတွေကို ဒီတိုင်းပစ်ထားတာ။

မစ္စတာ ကုဆွန် အား! တောင်းပန်ပါတယ်။
 ကျနော်ပါ။
 ခုချက်ခြင်း ပြန်သိမ်းလိုက်ပါမယ်။

မစ္စတာ တာနာကာ အန္တရာယ်ကင်းတဲ့လျှောက်လမ်းကြောင်းပေါ်မှာဘာပစ္စည်းမှ ချမထားပါနဲ့!

မစ္စတာ ကုဆွန် ဟုတ်ကဲ့၊ နားလည်ပါပြီ။
 သတိထားပါမယ်။



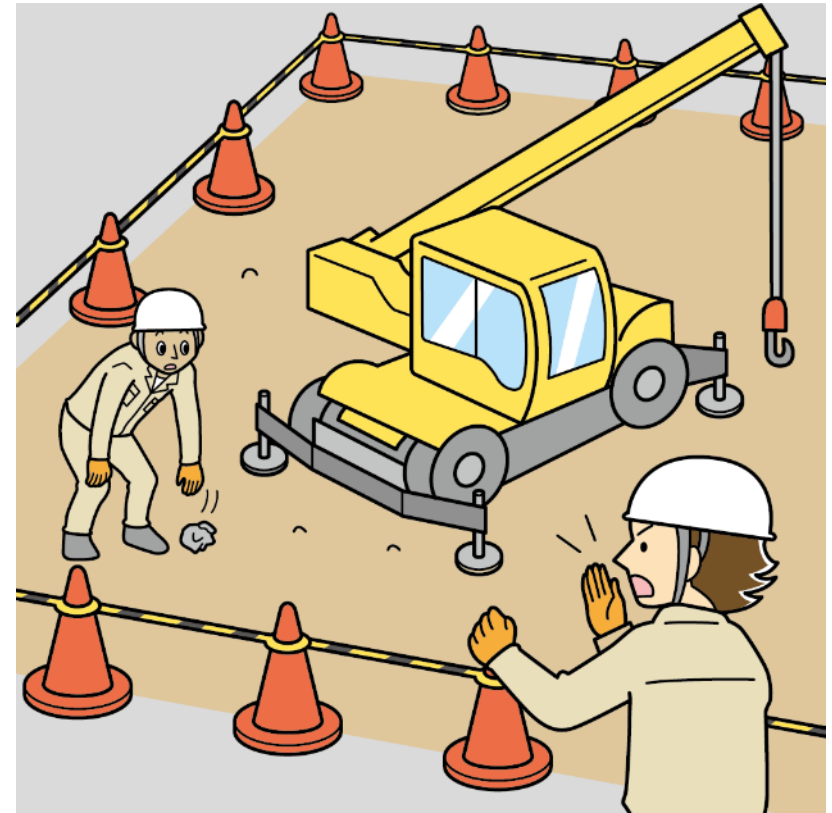
けんせつげんば とき おおごえ ど な
建設現場では、時に大声で怒鳴られたりすることがありますが、それは
あなたや周りの人の安全を守るためです。

ဆောက်လုပ်ရေးလုပ်ငန်းခွင်တွင် တစ်ခါတစ်ရံ အသံကျယ်လောင်စွာ ဆူပူမှု
ရှိတတ်ပါသည်။ ၎င်းမှာ သင်နှင့်ပတ်ဝန်းကျင်ရှိလူများအပေါ်
အန္တရာယ်မကျရောက်စေရန်အတွက်ဖြစ်ပါသည်။

Unit 2 - 1

さとう
 佐藤 ^{なに} おい、何やってんだ。
^{あぶ} 危ないぞ。
^{もど} 戻れ！
 クオン すみません。
 ゴミがあります。
 さとう
 佐藤 ^{もど} いいから、戻ってこい！
 クオン わかりました。
 さとう
 佐藤 ^{かって なか はい} 勝手に中に入るな！
 クオン すみませんでした。

မစ္စတာ ဆာတို ဟေ့! ဘာလုပ်နေတာတုန်း။
 အန္တရာယ်များတယ်။
 ပြန်လာခဲ့!
 မစ္စတာ ကုအွန်း တောင်းပန်ပါတယ်။
 အမှိုက်ရှိတယ်။
 မစ္စတာ ဆာတို ရတယ်၊ ပြန်လာခဲ့!
 မစ္စတာ ကုအွန်း ကောင်းပါပြီ။
 မစ္စတာ ဆာတို ကိုယ့်စိတ်နဲ့ကိုယ် ထင်ရာစိုင်းပြီး အထဲမဝင်နဲ့!
 မစ္စတာ ကုအွန်း တောင်းပန်ပါတယ်။



^{けんせつげんば} ^{とき} ^{おおごえ} ^ど ^な
 建設現場では、時に大声で怒鳴られたりすることがありますが、それは
^{まわ} ^{ひと} ^{あんぜん} ^{まも}
 あなたや周りの人の安全を守るためです。

ဆောက်လုပ်ရေးလုပ်ငန်းခွင်တွင် တစ်ခါတစ်ရံ အသံကျယ်လောင်စွာ ဆူပူမှု
 ရှိတတ်ပါသည်။ ၎င်းမှာ သင်နှင့်ပတ်ဝန်းကျင်ရှိလူများအပေါ်
 အန္တရာယ်မကျရောက်စေရန်အတွက်ဖြစ်ပါသည်။

Unit 3

じっしゅうせい せんぱい さとう えんてんか さぎょう
実習生のクオンさんは、先輩の佐藤さんと炎天下で、作業をしています。

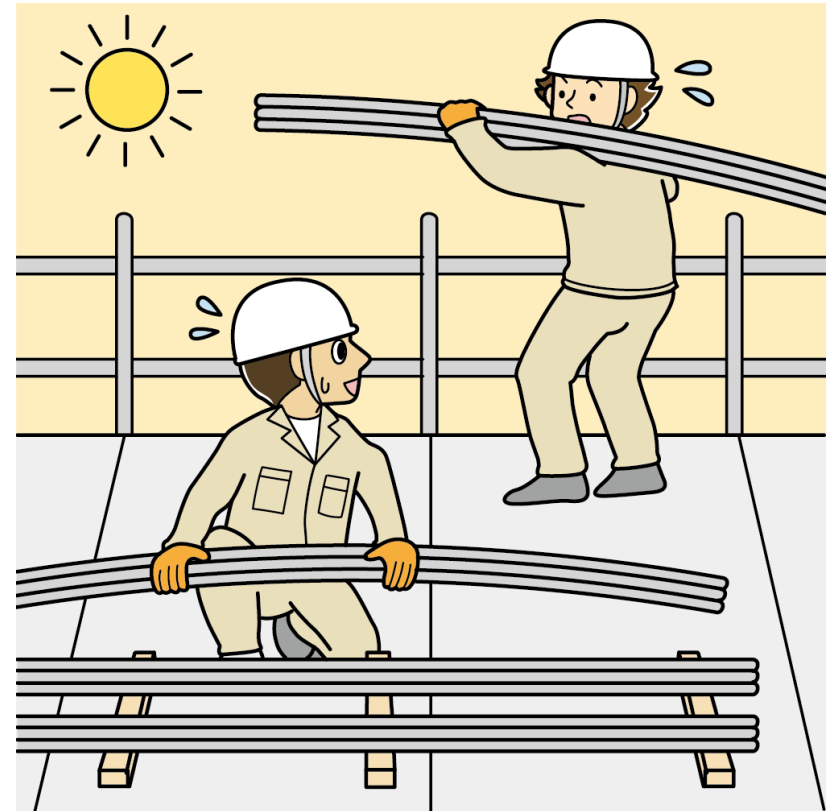
Unit 3

အလုပ်သင် မစ္စတာ ကုအွန်း နှင့် စီနီယာ မစ္စတာ ဆာတို သည် နေပူပြင်းထဲ
အလုပ်လုပ်နေသည်။

Unit 3 - 1

さとう 佐藤 あつ 暑いなあ。
 クオン クオンくん、しばらく水を飲んでないけど大丈夫か？
 さとう 佐藤 わたし あつ くに き だいじょうぶ
 私 は暑い国から来たから、大丈夫ですよ。
 さとう 佐藤 みず の ねっちゅうしょう
 いや、水を飲まないで熱中症になるぞ。
 クオン の
 ちゃんと飲めよ。
 さとう 佐藤 ねっちゅう…？
 「ねっちゅうしょう」。
 あせ からだ すいぶん えんぶん ふそく ぐあい わる
 たくさん汗をかくと、体の水分と塩分が不足して具合が悪くなるんだ。
 と とき たお し
 ひどい時は倒れたり、死んでしまうこともあるんだ。
 クオン の
 わかりました。飲めます。

မစ္စတာ ဆာတို ပူလိုက်တာ။
 မစ္စတာ ကုအွန်း၊ ရေမသောက်တာ ကြာလှပြီ၊ အိုကေရဲ့လား?
 မစ္စတာ ကုအွန်း ကျနော်က ပူတဲ့နိုင်ငံကလာတာမို့ အိုကေပါတယ်။
 မစ္စတာ ဆာတို မဟုတ်သေးပါဘူး၊ ရေမသောက်ရင် 熱中症 (ねっちゅうしょう) *ဖြစ်မယ်နော်။
 သေချာသောက်ပါ။
 မစ္စတာ ကုအွန်း နက်ချူး... ?
 မစ္စတာ ဆာတို နေ့နက်ချူး (နက်ချူးရှော)။ *
 ချွေးအထွက်များရင်၊ ခန္ဓာကိုယ်ထဲ ရေဓာတ်နဲ့ဆားဓာတ်မလုံလောက်လို့ နေထိုင်မကောင်းဖြစ်တာ။
 အခြေအနေမကောင်းရင် သတိလစ်တာတို့၊ သေတာတို့တောင် ဖြစ်တတ်တယ်။
 မစ္စတာ ကုအွန်း သဘောပေါက်ပါပြီ။ သွားသောက်ခဲ့ပါမယ်။ *အပူလျှပ်ခြင်း



分からないことがあったら、必ず質問したり、確認したりしましょう。
 မသိနားမလည်တာရှိလျှင် သေချာမေးမြန်းပြီး အတည်ပြုစစ်ဆေးထားပါ။

Unit 4

じっしゅうせい えんてんか さぎょうちゅう きぶん わる
実習生のクオンさんは、炎天下の作業中に気分が悪くなりました。

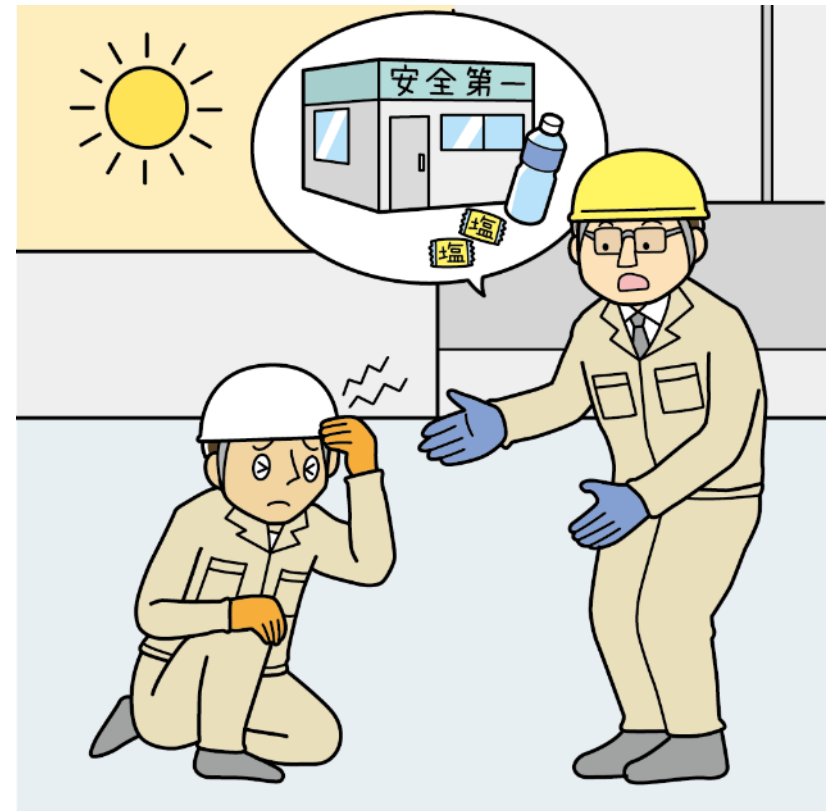
Unit 4

အလုပ်သင် မစ္စတာ ကုအွန်း သည် နေပူပြင်းထဲ အလုပ်လုပ်နေရင်း
နေလိုမကောင်းဖြစ်လာသည်။

Unit 4 - 1

クオン (ハアハア)
 たなか 田中 クオンさん、どうした？
 だいじょうぶ 大丈夫か。
 クオン きぶん わる 気分が悪いです。
 すこ あたま いた 少し頭も痛いです。
 たなか 田中 それはよくないな。
 じむしょ 事務所に戻ろう。
 みず の えんぶん と 水を飲んで、塩分も取って。
 やす しばらく休んでいいから。
 クオン はい、ありがとうございます。

မစ္စတာ ကုအွန်း (ဟောဟဲ)
 မစ္စတာ တာနာကာ မစ္စတာ ကုအွန်း၊ ဘာဖြစ်လို့လဲ?
 အိုကေရဲ့လား?
 မစ္စတာ ကုအွန်း နေလို့မကောင်းဘူး။
 ခေါင်းလဲ နဲ့နဲ့ကိုက်တယ်။
 မစ္စတာ တာနာကာ ဒါဆို သိပ်မဟန်ဘူး။
 ရုံးခန်းပြန်စို့။
 ရေသောက်ပြီး ဆားဓာတ်ပါ စားပါ။
 ခဏနားနေလိုက်လို့ရပါတယ်။
 မစ္စတာ ကုအွန်း ဟုတ်ကဲ့၊ ကျေးဇူးတင်ပါတယ်။



だい か
第6課

ふくそうかくにん
服装確認

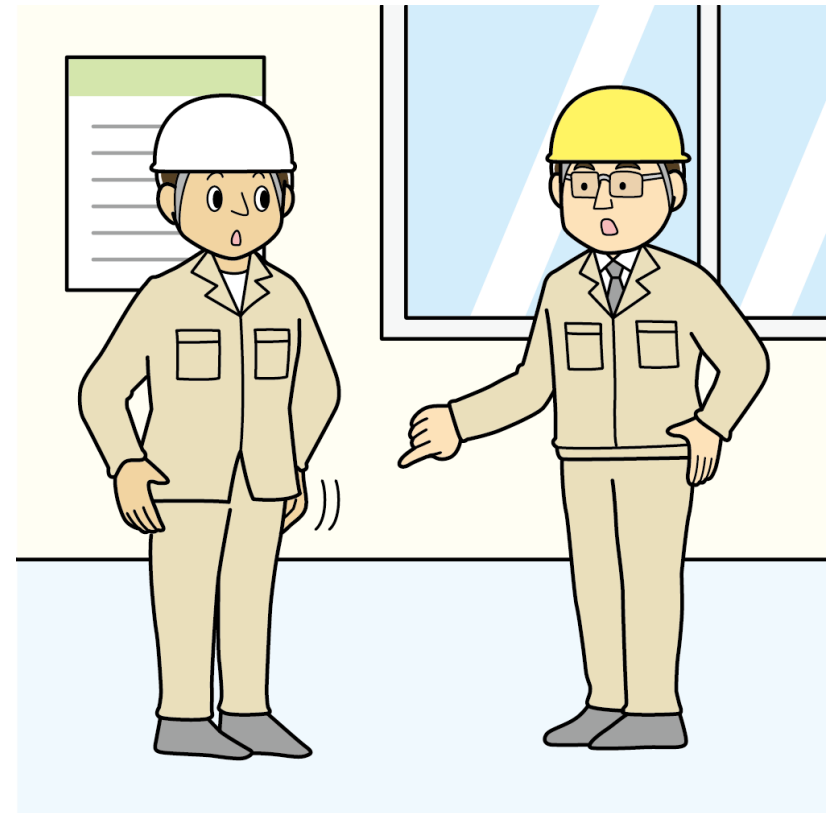
အခန်း 6

အဝတ်အစားစစ်ဆေးခြင်း

Unit 1 - 1

たなか
田中 クオンさん、^{うわぎ}上着をズボンに入れて。
クオン ^{あつ}暑いから、^だ出してもいいですか。
たなか
田中 だめだよ。
^{うわぎ}上着が^{あぶ}ひっかかると危ないから。
クオン わかりました。
^いすぐ入れます。

မစ္စတာ တာနာကာ မစ္စတာ ကုအွန်း၊ အပေါ်အင်္ကျီကို ဘောင်းဘီထဲ ထည့်ပါ။
မစ္စတာ ကုအွန်း ပူလို့ ထုတ်ဝတ်လို့ရမလား?
မစ္စတာ တာနာကာ မရဘူး။
အပေါ်အင်္ကျီက တစ်ခုခုနဲ့ ငြိမ့်ရင် အန္တရာယ်များတယ်။
မစ္စတာ ကုအွန်း နားလည်ပါပြီ။
ချက်ခြင်း ထည့်လိုက်ပါမယ်။



Unit 1 - 2

たなか 田中 くつ 靴ひもがほどけてるよ。

クオン すみません。

たなか 田中 くつ ふ あぶ 靴ひもを踏むと危ないよ。
むす ほどけないようにしっかり結んで。

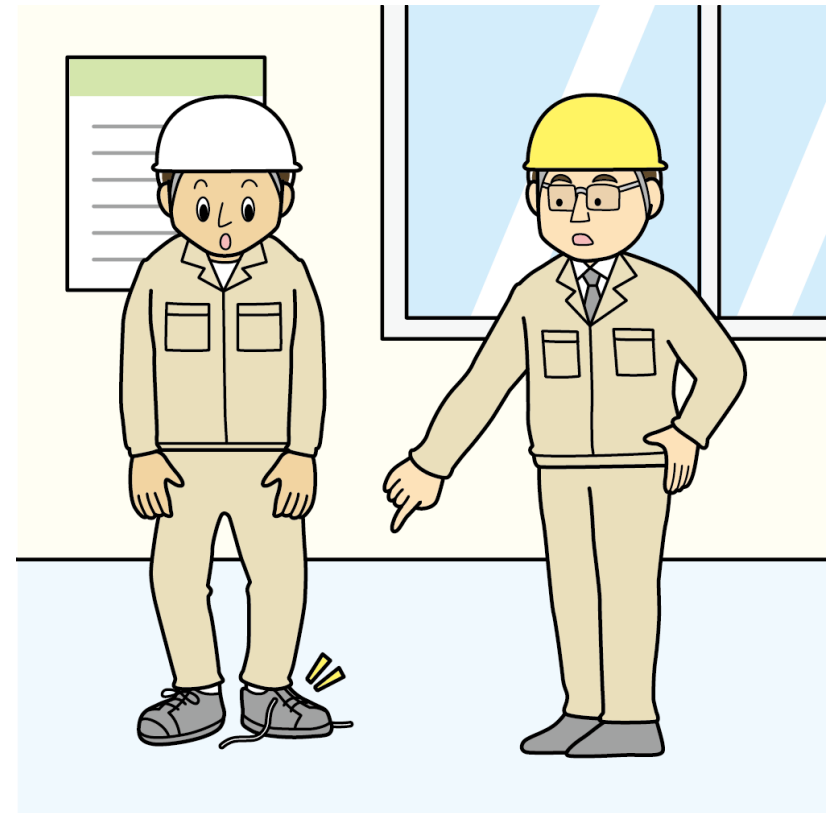
クオン わかりました。

မစ္စတာ တာနာကာ ဖိနပ်ကြိုး ပြေလျော့နေတယ်။

မစ္စတာ ကုအွန်း တောင်းပန်ပါတယ်။

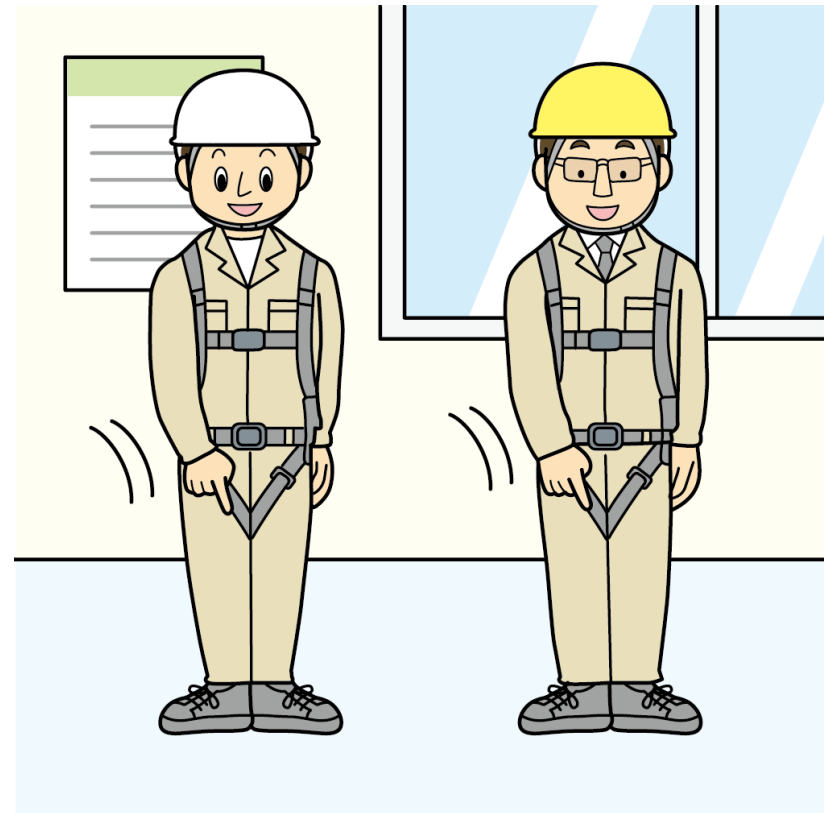
မစ္စတာ တာနာကာ ဖိနပ်ကြိုးကို နင်းမိရင် အန္တရာယ်များတယ်။
မလျော့အောင် သေချာချုပ်ပါ။

မစ္စတာ ကုအွန်း သဘောပေါက်ပါပြီ။



Unit 2-1

たなか 田中 ヘルメットのあご紐は付けてる？
 クオン わす あ、忘れていました。
 っ 付けます。
 たなか 田中 あんぜんたい だいじょうぶ 安全帯は大丈夫？
 クオン だいじょうぶ はい、大丈夫です。
 たなか 田中 くつ 靴は？
 クオン だいじょうぶ 大丈夫です。
 たなか 田中 ヘルメットよし！ あんぜんたい 安全帯よし！ あしもと 足元よし！



မစ္စတာ တာနာကာ ကာကွယ်ရေးဦးထုပ်(ဟဲလမက်) ရဲ့ မေးသိုင်းကြိုး တပ်ထားလား?
 မစ္စတာ ကုအွန်း အား၊ မေ့နေတယ်။
 တပ်လိုက်ပါမယ်။
 မစ္စတာ တာနာကာ လုံခြုံရေးခါးပတ်ကြိုး က အိုကေလား?
 မစ္စတာ ကုအွန်း ဟုတ်ကဲ့၊ အိုကေပါတယ်။
 မစ္စတာ တာနာကာ ဖိနပ်ကော?
 မစ္စတာ ကုအွန်း အိုကေပါတယ်။
 မစ္စတာ တာနာကာ ဟဲလမက် အိုကေ၊ လုံခြုံရေးခါးပတ်ကြိုး အိုကေ၊ ခြေထောက်ပိုင်း အိုကေ။

だい か
第7課

きんきゅうじたい
緊急事態

အခန်း 7

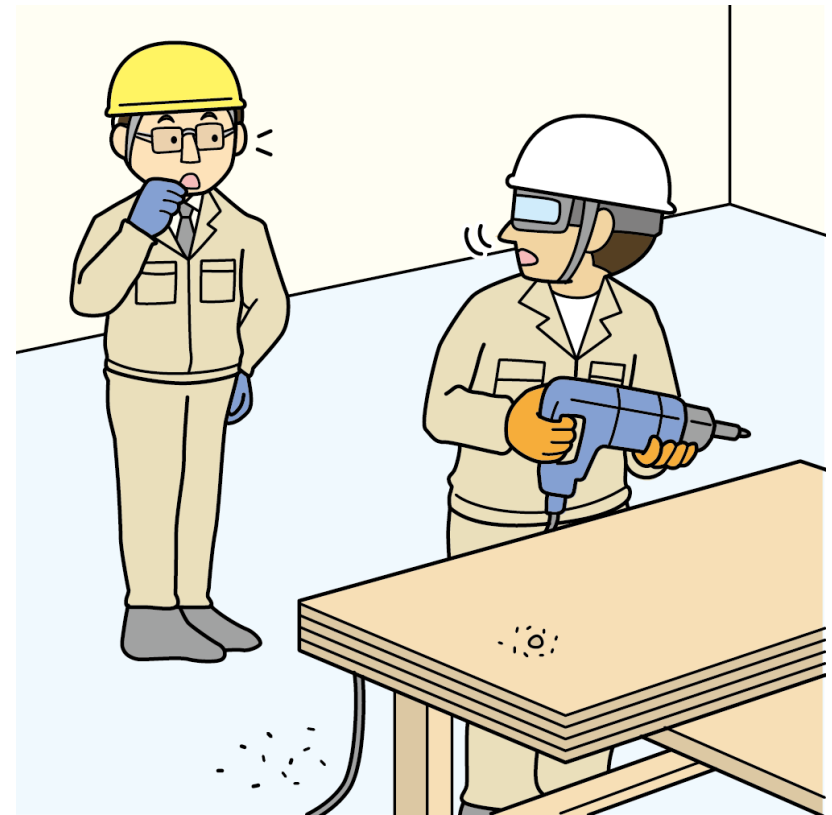
အရေးပေါ်အခြေအနေ

Unit 1 - 1

クオン たなか へん
 田中さん、変なおいがします。

たなか
田中 ほんとだ。
 こ くさ
 焦げ臭いな。

しら
 調べてみよう。



မစ္စတာ ကုဆွန်း မစ္စတာ တာနာကာ၊ အနံ့ဆိုးကြီး ရတယ်။

မစ္စတာ တာနာကာ ဟုတ်တယ်ဟ။

 မီးလောင်ကျွမ်းတဲ့ အနံ့ပဲ။

 ရှာဖွေစစ်ဆေးကြည့်ရအောင်။

Unit 2

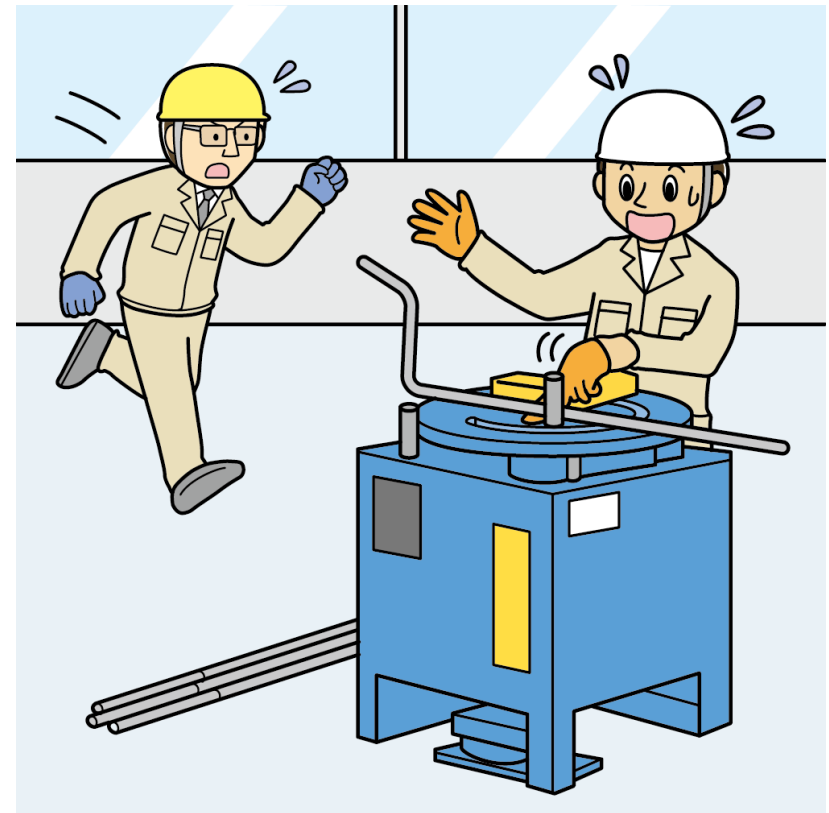
じっしゅうせい てっきんま かこうき そうさ
実習生のクオンさんは、鉄筋曲げ加工機の操作をしています。

Unit 2

အလုပ်သင် မစ္စတာ ကုအွန်း သည် သံချောင်းကွေးစက်ကို
ကိုင်တွယ်မောင်းနှင်နေသည်။

Unit 2 - 1

クオン うわー！^{たす}助けて！
たなか
田中 どうした。
クオン てぶくろ きかい
手袋が機械に…
たなか
田中 おおごえ しゅうい きかい と
(大声で周囲に) 機械を止めろ！



မစ္စတာ ကုဆွန်း အား! ကယ်တော်မူကြပါ!
မစ္စတာ တာနာကာ ဘာဖြစ်လို့။
မစ္စတာ ကုဆွန်း လက်အိတ်က စက်ထဲ ...
မစ္စတာ တာနာကာ (အသံကျယ်ကြီးဖြင့်အနီးပတ်ဝန်းကျင်သို့) စက်ကိုရပ်လိုက်!

Unit 3

じっしゅうせい せんぱい さとう さぎょう
実習生のクオンさんは、先輩の佐藤さんと作業しています。

Unit 3

အလုပ်သင် မစ္စတာ ကုအွန်း သည် စီနီယာ မစ္စတာ ဆာတို နှင့်အတူ
အလုပ်လုပ်နေသည်။

Unit 3 - 1

クオン ^{だれ} 誰か!
^{だれ} ^き 誰か、来て!
^{さとう} ^{たいへん} 佐藤さんが大変です。

たなか 田中 どうした!

クオン ^お はしごから落ちました。
^{うご} 動きません。

たなか 田中 わかった。
^{いまい} 今行く!

မစ္စတာ ကုဆွန်း တစ်ယောက်ယောက်!
 တစ်ယောက်ယောက်၊ လာပါဦး!
 မစ္စတာ ဆာတို ဒုက္ခရောက်နေပြီ။

မစ္စတာ တာနာကာ ဘယ်လိုဖြစ်!
 မစ္စတာ ကုဆွန်း လုပ်ငန်းခွင်သုံးလှေကားပေါ်က လိမ့်ကျတာ။
 မလှုပ်တော့ဘူး။

မစ္စတာ တာနာကာ နားလည်ပြီ။
 အခုလာမယ်။



だい か
第8課

ちょうれい
朝礼

အခန်း 8

နံနက်ခင်းလူစုအမှာစကားပြောခြင်း

Unit 1 - 1

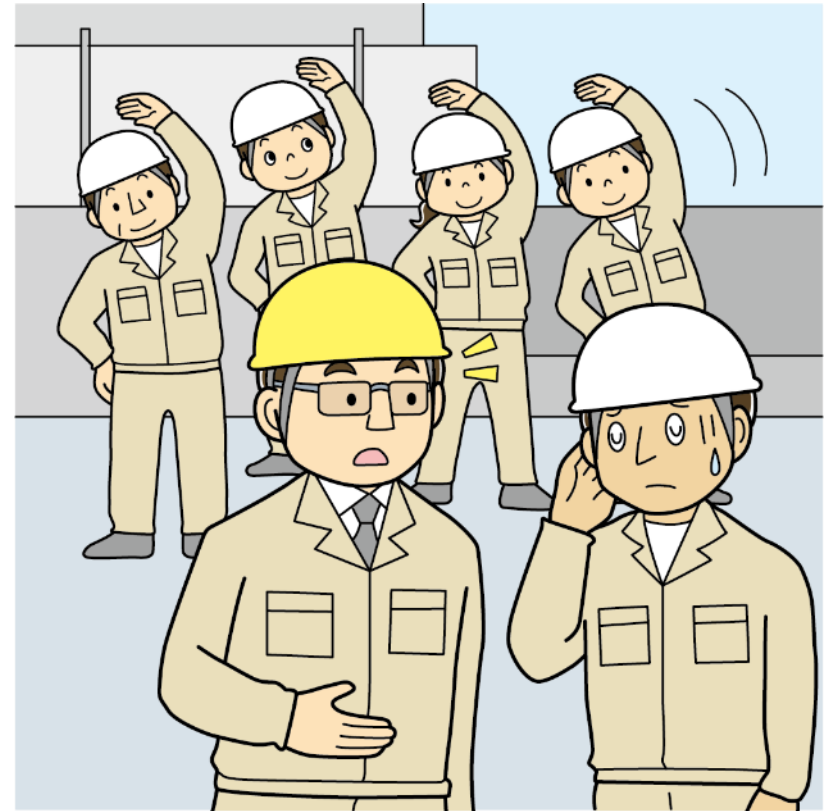
たなか
田中 クオンさん、^{かおいろ わる}顔色が悪いけど、^{だいじょうぶ}大丈夫？

クオン ^{あさ}朝から^{かぜ}ちょっと風邪っぽくて。

たなか
田中 そうか。

つらかったら、^い言っ

クオン はい、ありがとうございます。



မစ္စတာ တာနာကာ မစ္စတာ ကုအွန်း၊ မျက်နှာအရောင်အသွေးမကောင်းပါလား၊ အိုကေရဲ့လား?

မစ္စတာ ကုအွန်း မနက်ကထဲက အအေးမိချင်သလိုလို ဖြစ်နေလို့။

မစ္စတာ တာနာကာ အဲသလိုလား။

ခံရခက်ရင် ပြောပါ။

မစ္စတာ ကုအွန်း ဟုတ်ကဲ့၊ ကျေးဇူးတင်ပါတယ်။

Unit 2

しどういん たなか みな まえ きょう さぎょうないよう つた
指導員の田中さんは、皆さんの前で今日の作業内容を伝えます。

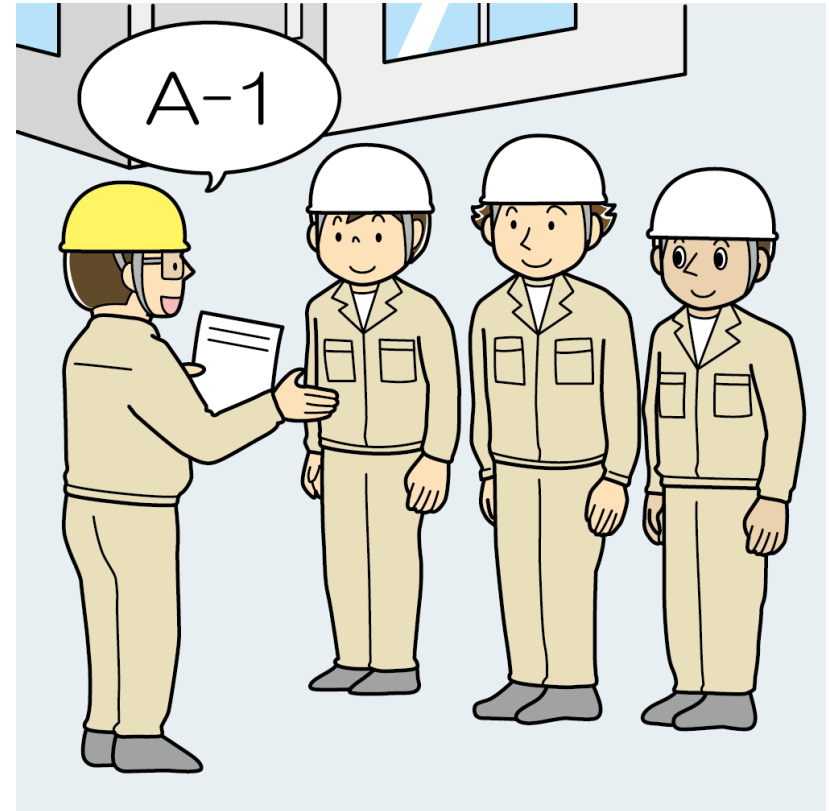
Unit 2

ကြီးကြပ်သူ မစ္စတာ တာနာကာ သည် အားလုံးရှေ့တွင် ယနေ့လုပ်ရမည့်
လုပ်ငန်းအကြောင်း ပြောကြားနေသည်။

Unit 2-1

たなか 田中 きょう さぎょうないよう 今日^{きょう}の作業^{さぎょう}内容^{ないよう}ですが、A-1 で積み込み^{つこ}作業^{さぎょう}です。
じんいん じんいん めい 人員^{じんいん}は12名^{めい}です。

クオン クオン はい。



မစ္စတာ တာနာက ဒီနေ့လုပ်ရမဲ့ လုပ်ငန်းကတော့ A-1 မှာ ပစ္စည်းတွေ စုပုံရမယ်။
လူအင်အားက ၁၂ ယောက်ဖြစ်တယ်။

မစ္စတာ ကုအွန်း ဟုတ်ကဲ့။

Unit 1

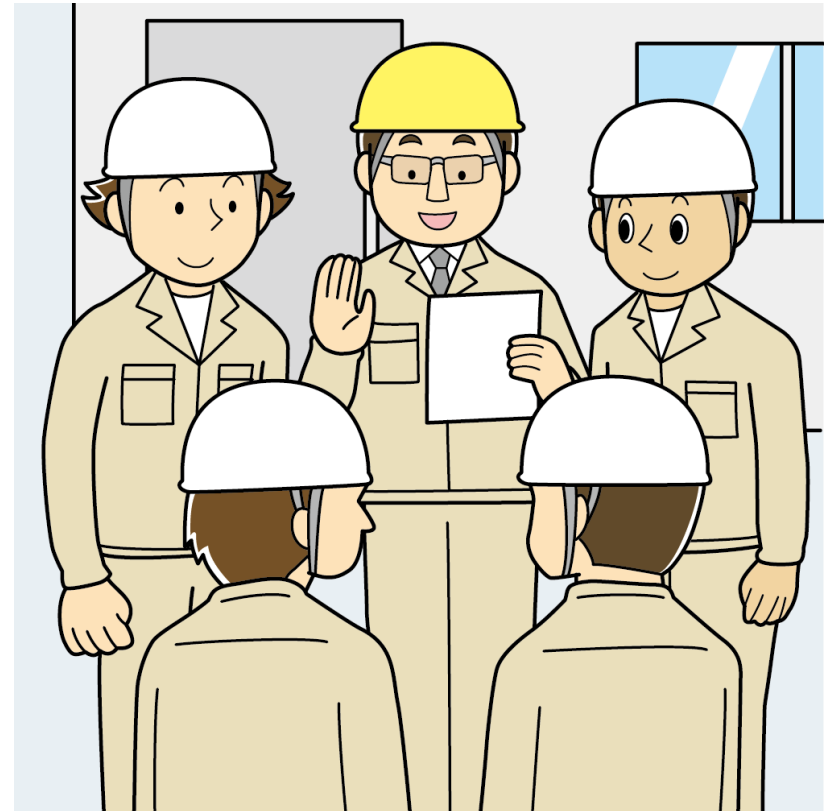
しどういん たなか きょう さぎょう ちゅういてん はな
指導員の田中さんは、今日の作業の注意点について話しています。

Unit 1

ကြီးကြပ်သူ မစ္စတာ တာနာကာ သည် ယနေ့လုပ်ငန်း၏
သတိထားရမည့်အချက်များအကြောင်း ပြောကြားနေသည်။

Unit 1 - 1

たなか 田中
きょう さぎょう あんぜんちゅういじこう きかい さぎょうはんいはい はい
今日の作業の安全注意事項ですが、機械の作業範囲内に入らない。
あいず
合図をしっかりとる。
しゅう なか き ゆる さぎょうてじゆん かくにん
週の半ばですが、気を緩めず、しっかり作業手順を確認してください。
いじょう
以上です。
クオン クオン はい。



မစ္စတာ တာနာက ဒီနေ့လုပ်ငန်းမှာ အန္တရာယ်ကင်းအောင် သတိထားရမဲ့အချက်တွေက၊ စက်လှုပ်ရှားနေတဲ့ရေယာထဲ မဝင်ပါနဲ့။
သေသေချာချာ အချက်ပြကြမယ်။
ရက်သတ္တပတ်ရဲ့အလယ်ကိုရောက်လာပေမဲ့၊ မပေါ့မဆကြပဲ၊ လုပ်ငန်းလုပ်ဆောင်ပုံအဆင့်ဆင့်ကို
အတည်ပြုစစ်ဆေးကြပါ။
ဒါပါပဲ။
မစ္စတာ ကုအွန်း ဟုတ်ကဲ့။

Unit 1 - 2

たなか
田中 クオンさん、わからないことがあったらいつでも聞いて。^き

クオン はい。

たなか
田中 あのう、どうして脚立の上に立ってはいけないんですか。^{きやたつ うえ た}

クオン てんばん た くず お
天板に立つとバランスを崩して落ちるからだよ。^{てんばん した た}
天板より下に立ってね。

クオン わかりました。

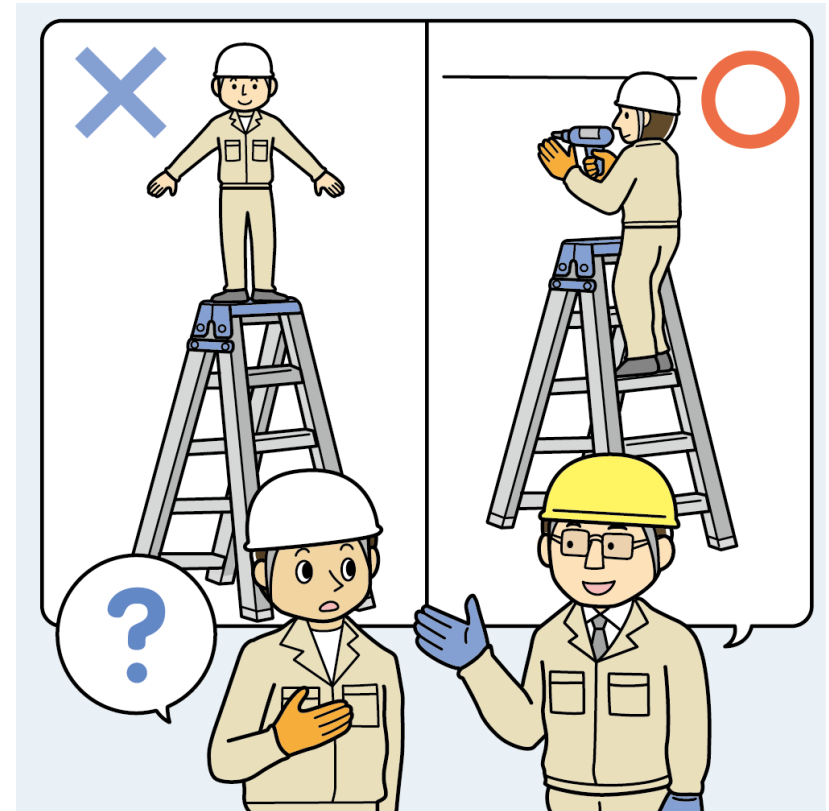
မစ္စတာ တာနာကာ မစ္စတာ ကုအွန်း၊ မသိတာရှိရင် အချိန်မရွေးမေးပါ။

မစ္စတာ ကုအွန်း ဟုတ်ကဲ့။

ဟို၊ ဘာဖြစ်လို့ ခေါက်လှေကားရဲ့ အပေါ်ဆုံးတန်းမှာ မရပ်ရတာလဲခင်ဗျာ?

မစ္စတာ တာနာကာ အပေါ်ဆုံးတန်းမှာ ရပ်ရင် ဟန်ချက်ပျက်ပြီး ပြုတ်ကျတတ်လို့ပါ။
အပေါ်ဆုံးတန်းမှာ မရပ်ဘဲ သူ့အောက်က အတန်းတွေမှာရပ်ပါ။

မစ္စတာ ကုအွန်း သဘောပေါက်ပါပြီ။



わからないことがあったら、作業の前に必ず質問したり、確認したりしま
しょう。^{さぎょう まえ かなら かつもん かくにん}

မသိနားမလည်တာရှိလျှင် လုပ်ငန်းမစီ သေချာမေးမြန်းပြီး အတည်ပြုစစ်ဆေးထားပါ။

Unit 2

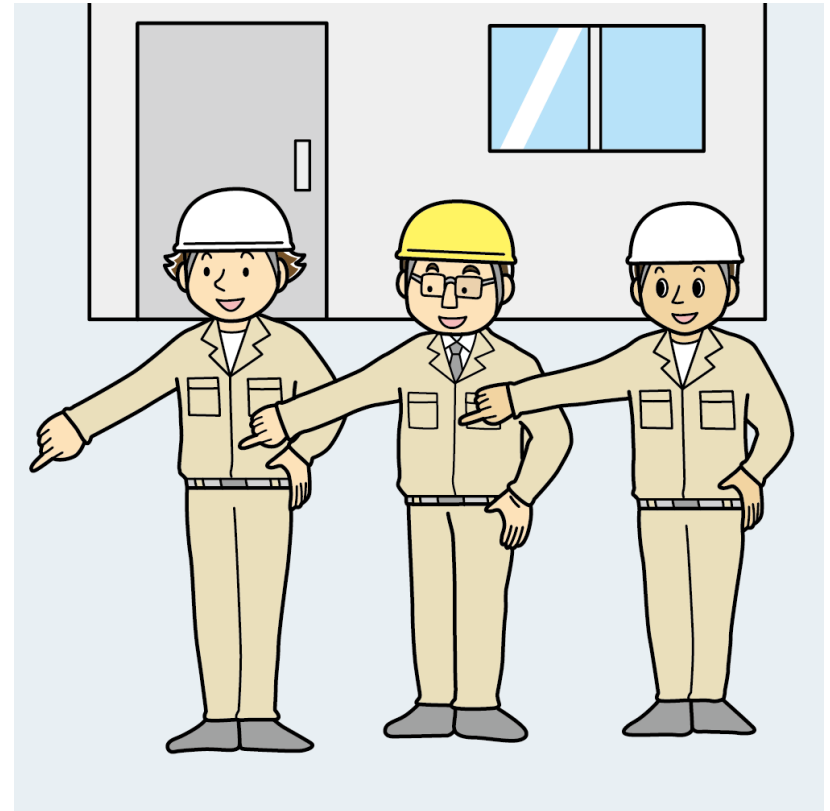
しどういん たなか じっしゅうせい し さ こしょう
指導員の田中さんと実習生のクオンさんは、指差呼称をしています。

Unit 2

ကြီးကြပ်သူ မစ္စတာ တာနကာ နှင့် အလုပ်သင် မစ္စတာ ကုအွန်း တို့သည်
လက်ညှိုးထိုး၍ နာမည်ခေါ်စစ်ဆေးမှုကို လုပ်နေသည်။

Unit 2 - 1

たなか
田中
みんな
しゅういじょうきょうかくにん
周囲状況確認ヨシ!
しゅういじょうきょうかくにん
周囲状況確認ヨシ!
しゅういじょうきょうかくにん
周囲状況確認ヨシ!
しゅういじょうきょうかくにん
周囲状況確認ヨシ!
あんぜん
ご安全に!



မစ္စတာ တာနာက
အနီးအနားပတ်ဝန်းကျင်အခြေအနေကြည့်ပြီး အိုကေ!
အားလုံး
အနီးအနားပတ်ဝန်းကျင်အခြေအနေကြည့်ပြီး အိုကေ!
အနီးအနားပတ်ဝန်းကျင်အခြေအနေကြည့်ပြီး အိုကေ!
အနီးအနားပတ်ဝန်းကျင်အခြေအနေကြည့်ပြီး အိုကေ!
အန္တရာယ်ကင်းရှင်းပါစေ!

だい か
第10課

さぎょうかいしまえ てんけん
作業開始前の点検

အခန်း 10

အလုပ်မစမီစစ်ဆေးခြင်း

Unit 1

しどういん たなか じっしゅうせい まる てんけん
指導員の田中さんと実習生のクオンさんは、丸のこの点検をしています。

Unit 1

ကြီးကြပ်သူ မစ္စတာ တာနာကာ နှင့် အလုပ်သင် မစ္စတာ ကုအွန်း တို့သည်
လျှပ်စစ်လွှဲအပိုင်းကို စစ်ဆေးနေသည်။

Unit 1 - 1

クオン すみません。
まる てんけん
丸のこを点検しているんですが、ちょっといいですか。

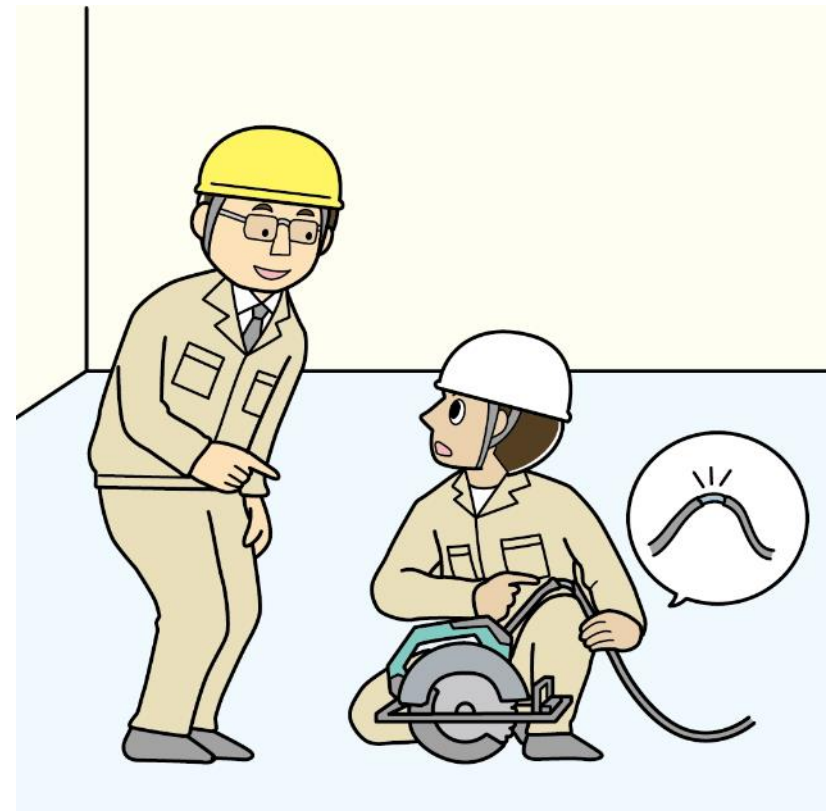
たなか
田中 どうしたの。

クオン てんげん き
ここ、電源コードが切れています。

たなか
田中 ちょっと見せて。

あ、これは、つか
つか
あ、これは、使わないで。

クオン はい、わかりました。



မစ္စတာ ကုဆွန်း တဆိတ်လောက်။
လျှပ်စစ်လွှဲအပိုင်းကိုစစ်နေတာ၊ ခဏလောက် ပြောလို့ရမလား?

မစ္စတာ တာနာက ဘာဖြစ်လို့?

မစ္စတာ ကုဆွန်း ဒီမှာ၊ ဓာတ်ကြိုးပြတ်နေတယ်။

မစ္စတာ တာနာက ခဏလောက် ပြပါ။
အား၊ ဒီဟာ မသုံးနဲ့။

မစ္စတာ ကုဆွန်း ဟုတ်ကဲ့၊ သိပါပြီ။

だい か
第 11 課

さぎょう きょうつう
作業 共通

အခန်း 11

လုပ်ငန်း၊ အထွေထွေဘုံလုပ်ငန်း

Unit 1

しどういん たなか じっしゅうせい にお
指導員の田中さんと実習生のクオンさんは、トラックから荷下ろしを
しています。

Unit 1

ကြီးကြပ်သူ မစ္စတာ တာနာကာ နှင့် အလုပ်သင် မစ္စတာ ကုအွန်း တို့သည်
ထရပ်ကားပေါ်မှ ပစ္စည်းများ ချနေသည်။

Unit 1 - 1

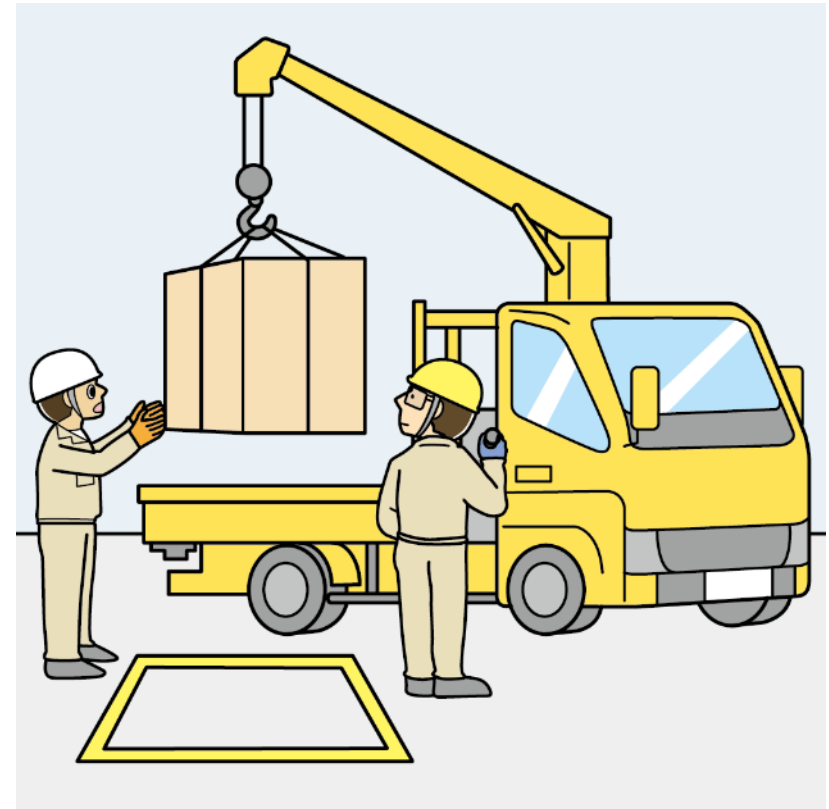
たなか
田中 いま にもつ お
今から荷物を下ろすよ。

クオン お
はい、どこに下ろしますか。

たなか
田中 きいろ わく なか お
その黄色の枠の中に下ろすよ。

あぶ ぜったい にもつ した はい
危ないから、絶対に荷物の下に入らないこと。

クオン
はい、わかりました。



မစ္စတာ တာနာကာ အခုကစပြီး ပစ္စည်းတွေ ချတော့မယ်။

မစ္စတာ ကုအွန်း ဟုတ်ကဲ့၊ ဘယ်မှာ ချရမလဲ?

မစ္စတာ တာနာကာ အဲဒီက အဝါရောင်အကွက်ထဲ ချမယ်။
အန္တရာယ်ရှိလို့၊ ပစ္စည်းတွေအောက်ထဲ လုံးဝမဝင်ပါနဲ့။

မစ္စတာ ကုအွန်း ဟုတ်ကဲ့၊ နားလည်ပါပြီ။

わからないことがあったら、作業の^{さぎょう}前に^{まえ}必ず^{かなら}質問^{しつもん}したり、確認^{かくにん}したりしま
しょう。

မသိနားမလည်တာရှိလျှင် လုပ်ငန်းမစီ သေချာမေးမြန်းပြီး အတည်ပြုစစ်ဆေးထားပါ။

Unit 2

しどういん たなか じっしゅうせい にもつ し わ
指導員の田中さんと実習生のクオンさんは、荷物の仕分けをしています。

Unit 2

ကြီးကြပ်သူ မစ္စတာ တာနာကာ နှင့် အလုပ်သင် မစ္စတာ ကုအွန်း တို့သည်
ပစ္စည်းများကို အမျိုးအစားခွဲနေသည်။

Unit 2-1

たなか にもつ はず
 田中 荷物のロープを外すよ。
 て はさ き
 手を挟まないように気をつけて。

クオン はい。
 ざいりょう も
 この材料はどこに持っていきますか。

たなか しざいお ば も
 田中 それは資材置き場に持ってって。

クオン しざいお ば
 資材置き場ですね。

たなか
 田中 そう。
 なが べつ お
 長さ別に置いといて。

クオン はい、わかりました。

မစ္စတာ တာနာကာ ကုန်စည်ရုံကြီးကိုဖြုတ်မယ်။
 လက် မညှပ်မိအောင် သတိထားပါ။

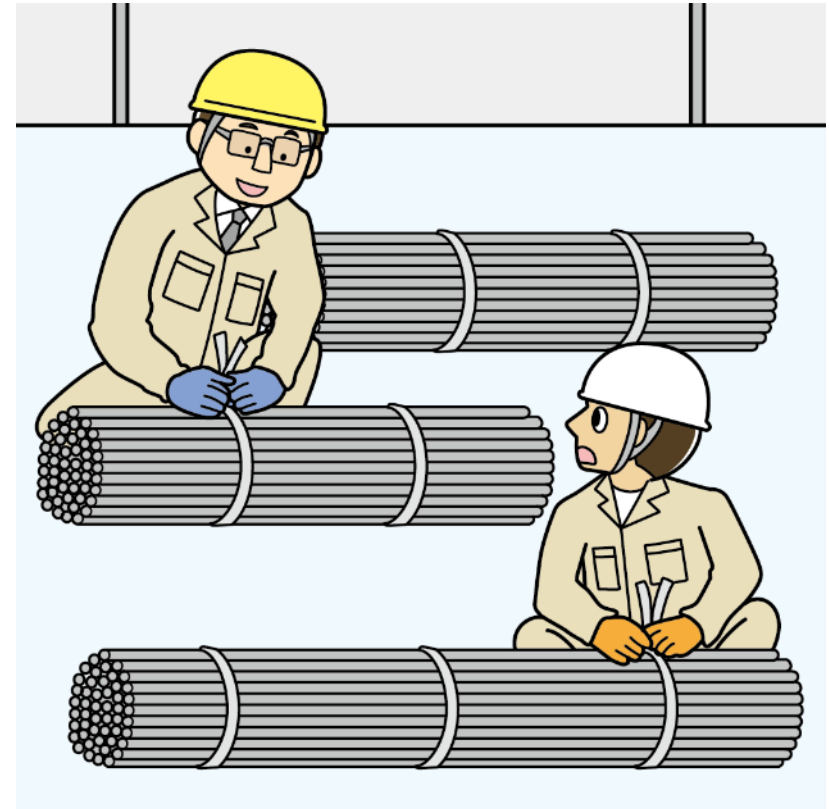
မစ္စတာ ကုအွန်း ဟုတ်ကဲ့။
 ဒီပစ္စည်းကို ဘယ်ကိုသယ်သွားရမလဲ?

မစ္စတာ တာနာကာ အဲဒါကို ပစ္စည်းထားတဲ့နေရာဆီ သယ်သွားပါ။

မစ္စတာ ကုအွန်း ပစ္စည်းထားတဲ့နေရာနော်။

မစ္စတာ တာနာကာ အင်း။
 အတိုအရှည်အလိုက် သပ်သပ်စီခွဲပြီးချထားပါ။

မစ္စတာ ကုအွန်း ဟုတ်ကဲ့၊ နားလည်ပါပြီ။



さぎょう まえ かなら かつもん かくにん
 わからないことがあったら、作業の前に必ず質問したり、確認したりしま
 しょう。

မသိနားမလည်တာရှိလျှင် လုပ်ငန်းမစမီ သေချာမေးမြန်းပြီး အတည်ပြုစစ်ဆေးထားပါ။

Unit 3

じっしゅうせい しどういん たなか じゅうき さぎょうはんいちか ある
実習生のクオンさんと指導員の田中さんは、重機の作業範囲近くを歩いて
います。

Unit 3

အလုပ်သင် မစ္စတာ ကုအွန်း နှင့် ကြီးကြပ်သူ မစ္စတာ တာနာကာ တို့သည်
စက်အကြီးစား လှုပ်ရှားနေသည့်ဧရိယာနား၌ လမ်းလျှောက်နေသည်။

Unit 3-1

クオン たなか ひと なに 田中さん、あの人は何をしていますか。
たなか ひと かんしん 田中 ああ、あの人は監視員だよ。
じゅうき さぎょうはんない ひと はい み 重機の作業範囲内に人が入らないように見てるんだ。
き おお じこ 気をつけないと大きな事故になるからね。
クオン わかりました。

မစ္စတာ ကုအွန်း မစ္စတာ တာနာကာ၊ ဟိုလူ ဘာလုပ်နေတာလဲဟင်?
မစ္စတာ တာနာကာ ညြော်၊ အဲဒီလူက လုပ်ငန်းခွင်စောင့်ကြည့်ပေးသူပါ။
အကြီးစားစက် လှုပ်ရှားနေတဲ့ဧရိယာထဲ လူဝင်မလာအောင်စောင့်ကြည့်ပေးနေတာပါ။
သတိမပြုမိရင် မတော်တဆထိခိုက်မှု အကြီးအကျယ်ဖြစ်တတ်လို့ပါ။
မစ္စတာ ကုအွန်း သဘောပေါက်ပါပြီ။



わからないことがあったら、作業のさぎょう前にまえ必ずかなら質問しつもんしたり、確認かくにんしたりしま
しょう。

မသိနားမလည်တာရှိလျှင် လုပ်ငန်းမစီ သေချာမေးမြန်းပြီး အတည်ပြုစစ်ဆေးထားပါ။

Unit 4

じっしゅうせい そうこ こうぐ と い きけんくいき よこぎ
実習生のクオンさんは、倉庫に工具を取りに行くために、危険区域を横切ろ
うとしています。

Unit 4

အလုပ်သင် မစ္စတာ ကုအွန်း သည် ဂိုဒေါင်တွင် ကိရိယာကို သွားယူရန်၊
အန္တရာယ်ရှိသောဧရိယာကို ဖြတ်လျှောက်မလို့ လုပ်နေသည်။

Unit 4 - 1

たなか
 田中 クオンさん、そこ^{とお}通らないで。
 クオン
 そうこ^{まる}に丸のこを取りに行きたいんですが…
 たなか
 田中 あっち^いから行って。
 そこは^{た い きんし}立ち入り禁止だよ。
 クオン
 えっ、でも…
 たなか
 田中 ちかみち^{きけんくいき} 近道でも、危険区域は通らないで。
 めんどう^{まも} 面倒でもルールはいつも守ること。
 じこ^{おこ} 事故を起こさないためだよ。
 クオン
 はい、わかりました。

မစ္စတာ တာနာကာ မစ္စတာ ကုအွန်း၊ အဲဒီကို ဖြတ်မလျှောက်နဲ့။
 မစ္စတာ ကုအွန်း ပိုဒေါင်မှာ လျှပ်စစ်လွှဲအပိုင်းကို သွားယူချင်လို့...
 မစ္စတာ တာနာကာ ဟိုးဘက်ကနေသွား။
 အဲဒီနေရာကို မဝင်ရလို့တားမြစ်ထားတယ်။
 မစ္စတာ ကုအွန်း အယ်၊ ဒါပေမဲ့ ...
 မစ္စတာ တာနာကာ လမ်းနီးတယ်ဆိုပေမဲ့၊ အန္တရာယ်ရှိတဲ့ရေယာကို ဖြတ်မလျှောက်နဲ့။
 ကရိုကထများပေမဲ့ စည်းမျဉ်းစည်းကမ်းကို အမြဲတမ်းလိုက်နာရမယ်။
 မတော်တဆထိခိုက်မှု မဖြစ်အောင်လို့။
 မစ္စတာ ကုအွန်း ဟုတ်ကဲ့၊ သဘောပေါက်ပါပြီ။



だい か
第12課

さぎょう
作業 とび

အခန်း 12

လုပ်ငန်း၊ ဆောက်လုပ်ရေးလုပ်ငန်းဆိုင်ရာအမြင့်ပိုင်းအလုပ်

Unit 1

じっしゅうせい しどういん たなか あしば く さぎょう
実習生のクオンさんは、指導員の田中さんと足場を組む作業をしています。

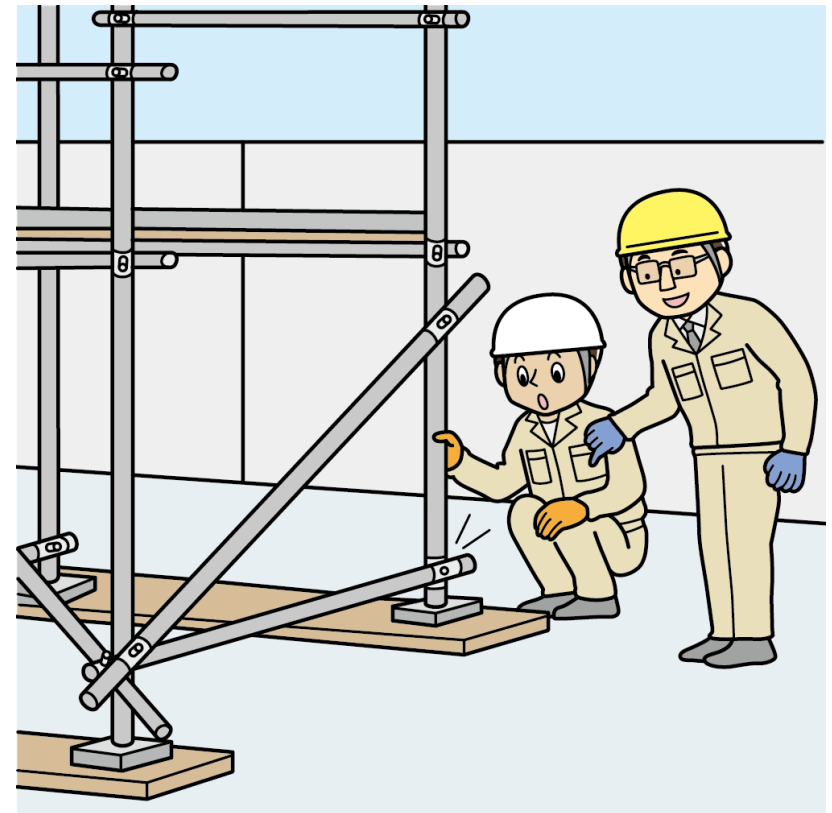
Unit 1

အလုပ်သင် မစွတာ ကုအွန်း သည် ကြီးကြပ်သူ မစွတာ တာနာကာ နှင့်အတူ
ငြမ်းဆင်နေကြသည်။

Unit 1 - 1

たなか あしばく おわ
 田中 足場組むのは終わったかい？
 クオン はい、終わりました。
 たなか ぜんぶ
 田中 全部チェックした？
 クオン はい。
 たなか あ、ここのボルトがだめだよ。
 田中 これしが締じまってこなかったら事故じこになる。
 やり直なおして。
 クオン はい。これでいいですか。
 たなか うん、これでいいよ。
 田中

မစ္စတာ တာနာကာ ပြီးဆင်တာ ပြီးသွားပြီလား?
 မစ္စတာ ကုဆွန်း ဟုတ်ကဲ့၊ ပြီးသွားပါပြီ။
 မစ္စတာ တာနာကာ အားလုံး ပြန်စစ်ဆေးကြည့်ပြီးပြီလား?
 မစ္စတာ ကုဆွန်း ဟုတ်ကဲ့။
 မစ္စတာ တာနာကာ အား၊ ဒီမူလီက မဖြစ်ဘူး။
 ဒါ မကြပ်ရင် မတော်တဆထိခိုက်မှု ဖြစ်မယ်။
 ပြန်လုပ်ပါ။
 မစ္စတာ ကုဆွန်း ဟုတ်ကဲ့။ ဒါဆို ရပြီလား။
 မစ္စတာ တာနာကာ အင်း၊ ဒါဆို ရပြီ။



わからないことがあったら、必ずかならずしつもん質問したり、かくにん確認したりしましょう。
 မသိနားမလည်တာရှိလျှင် သေချာမေးမြန်းပြီး အတည်ပြုစစ်ဆေးထားပါ။

Unit 2

じっしゅうせい せんぱい さとう あしば かいたい
実習生のクオンさんと先輩の佐藤さんは、足場の解体をしています。

Unit 2

အလုပ်သင် မစ္စတာ ကုအွန်း နှင့် စီနီယာ မစ္စတာ ဆာတို တို့သည်
ငြမ်းဖျက်နေကြသည်။

Unit 2-1

さとう 佐藤 いま お 今からパイプ下ろすよ。

クオン はい。

さとう 佐藤 ちゃんと持った？

クオン はい。持ちました。

さとう 佐藤 じゃ、放すよ。

クオン いい？

クオン はい、大丈夫です。

မစ္စတာ ဆာတို အခုကစပြီး ပိုက်တွေ အောက်ချမယ်။

မစ္စတာ ကုအိုနို ဟုတ်ကဲ့။

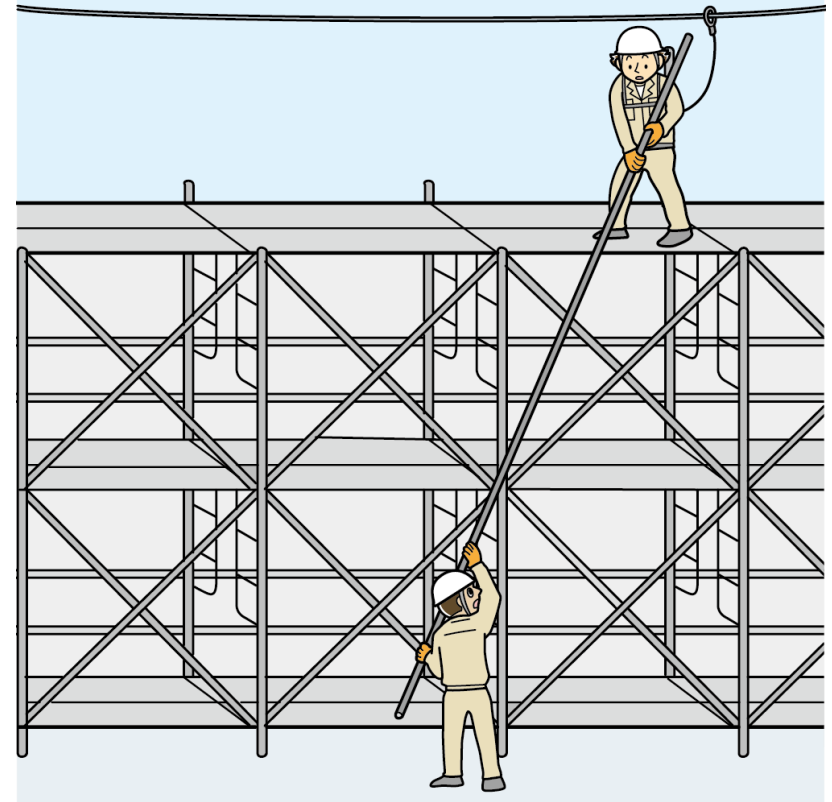
မစ္စတာ ဆာတို သေချာကိုင်ထားလား?

မစ္စတာ ကုအိုနို ဟုတ်ကဲ့။ ကိုင်ထားပါတယ်။

မစ္စတာ ဆာတို ဒါဆို လွှတ်လိုက်တော့မယ်။

ရလား?

မစ္စတာ ကုအိုနို ဟုတ်ကဲ့။ အိုကေပါတယ်။



この会話の「はなす」は、「放す (လွှတ်သည်)」という意味です。

音は同じですが、「話す (စကားပြောသည်)」とは意味が違います。

この「放す」は、「下ろす」です。(おろす) 降ろす

おろす

おろす (おろす) 降ろす

Unit 3

じっしゅうせい せんぱい さとう あしば うえ さぎょう
実習生のクオンさんと先輩の佐藤さんは、足場の上で作業をしています。

Unit 3

အလုပ်သင် မစ္စတာ ကုအွန်း နှင့် စီနီယာ မစ္စတာ ဆာတို တို့သည် ငြမ်းပေါ်၌
အလုပ်လုပ်နေကြသည်။

Unit 3 - 1

さとう 佐藤 あんぜんたい つ さぎょう
安全帯のフックを付けて作業しないとダメじゃないか。

クオン たか だいじょうぶ
ここはあまり高くないから、大丈夫ですよ。

さとう 佐藤 ひく さぎょうちゆう お
低いところでも作業中に落ちたらけがするぞ。
かならず つ
必ず付けろ。

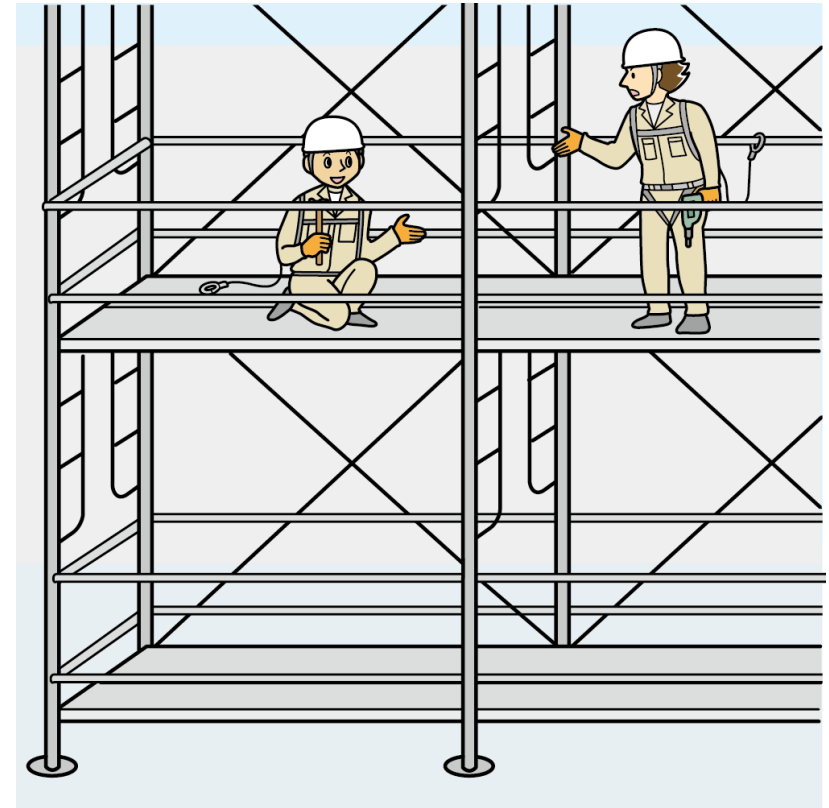
クオン はい、わかりました。

မစ္စတာ ဆာတို လုံခြုံရေးခါးပတ်ကြိုးရဲ့ချိတ်ကောက်ကိုမချိတ်ဘဲ လုပ်လို့မရဘူး။

မစ္စတာ ကုဆွန်း ဒီနေရာက သိပ်မမြင့်လို့ အိုကေပါတယ်။

မစ္စတာ ဆာတို နိမ့်တဲ့နေရာလဲ လုပ်နေရင်းပြုတ်ကျရင် ဒဏ်ရာရမယ်။
သတိထားပါ။

မစ္စတာ ကုဆွန်း ဟုတ်ကဲ့၊ သဘောပေါက်ပါပြီ။



Unit 3 - 2

クオン
さとう
佐藤 すみません、スパナを落としてしまいました。
あぶ
危ないぞ!

クオン
さとう
佐藤 どうして落とした?
ふくろ い
袋に入れていませんでした。

クオン
さとう
佐藤 作業ごとに工具を片づけないとだめだろう。
さぎょう こうぐ かた

クオン
さとう
佐藤 はい、すみません。
した ひと
下にいる人がけがするぞ。
き
気をつけろ!

မစ္စတာ ကုအိုနိ တဆိတ်လောက်၊ စပန်နာ (ခ) လွတ်ကျသွားတယ်။

မစ္စတာ ဆာတို အန္တရာယ်ရှိတယ်။

ဘယ်လိုဖြစ်လို့ လွတ်ကျသွားတာလဲ?

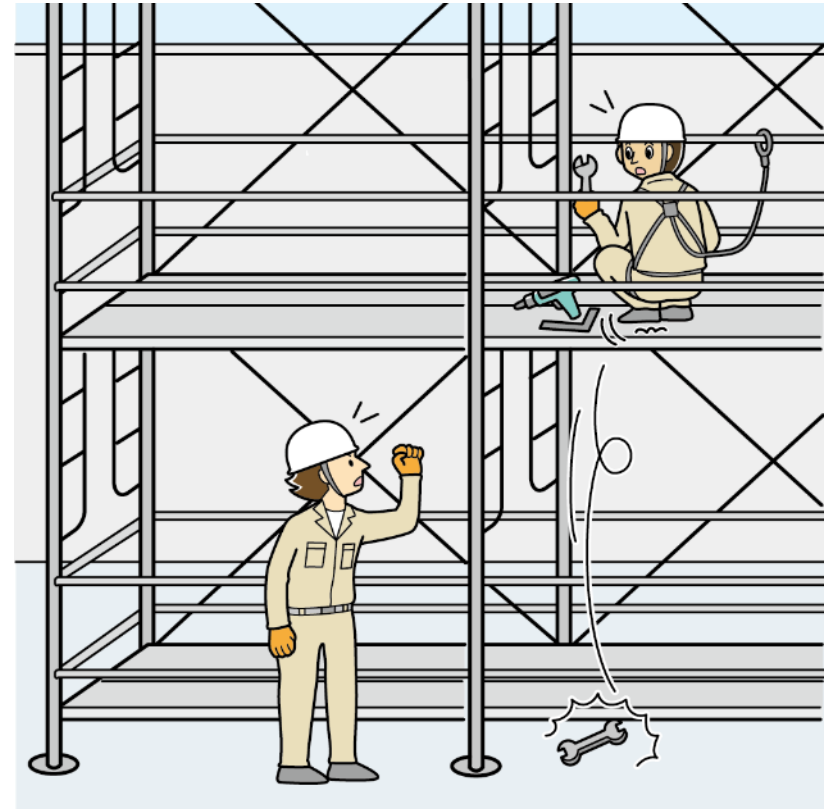
မစ္စတာ ကုအိုနိ အိတ်ထဲ ထည့်မထားမိလို့ပါ။

မစ္စတာ ဆာတို တစ်ခုခုလုပ်ပြီးတိုင်း ကိရိယာတွေကို မသိမ်းဆည်းလို့ မရဘူး။

မစ္စတာ ကုအိုနိ ဟုတ်ကဲ့၊ တောင်းပန်ပါတယ်။

မစ္စတာ ဆာတို အောက်မှာရှိတဲ့လူ ထိခိုက်ဒဏ်ရာရမယ်။

သတိထားပါ။



けんせつげんば とし おおごえ どな
建設現場では、時に大声で怒鳴られたりすることがありますが、それは
あなたや周りの人の安全を守るためです。

ဆောက်လုပ်ရေးလုပ်ငန်းခွင်တွင် တစ်ခါတစ်ရံ အသံကျယ်လောင်စွာ ဆူပူမှု
ရှိတတ်ပါသည်။ ၎င်းမှာ သင်နှင့်ပတ်ဝန်းကျင်ရှိလူများအပေါ်
အန္တရာယ်မကျရောက်စေရန်အတွက်ဖြစ်ပါသည်။

だい か
第13課

さぎょう かたわくせ こう
作業 型枠施工

အခန်း 13

လုပ်ငန်း၊ ကွန်ကရစ်လောင်းရန်ဘောင်ကိုတပ်ဆင်ခြင်း

Unit 1 - 1

たなか
田中 クオンさん、コンパネ、この加工帳かこうちょうどおりカットしてね。
あしたも 明日あした持ってもいくから。寸法すんぽうと数かずは確認かくにんしてね。

クオン
はい。あ、田中さん。
これは「8」ですか？「9」ですか？

たなか
田中 「8」だね。

クオン
わかりました。

.....
クオン
お
終わりました。

たなか
田中 わかった。見るからそこに置いといて。

クオン
はい。

မစ္စတာ တာနာကာ မစ္စတာ ကုအွန်း၊ ကွန်းပါနဲ (ကွန်ကရစ်လောင်းရန်တောင်အဖြစ်သုံးသည့်အထပ်သားသစ်သားပြား) ကို ဒီ လုပ်ငန်းစဉ်လမ်းညွှန်လက်စွဲအတိုင်း ဖြတ်ပါ။
မနက်ဖြန်ယူသွားမှာမို့လို့။ အတိုင်းအထွာနဲ့ အရေအတွက်ကို သေချာအောင်အတည်ပြုစစ်ဆေးပါ။

မစ္စတာ ကုအွန်း ဟုတ်ကဲ့။ အား၊ မစ္စတာ တာနာကာ။
ဒီဟာက (၈) လား? (၉) လား?

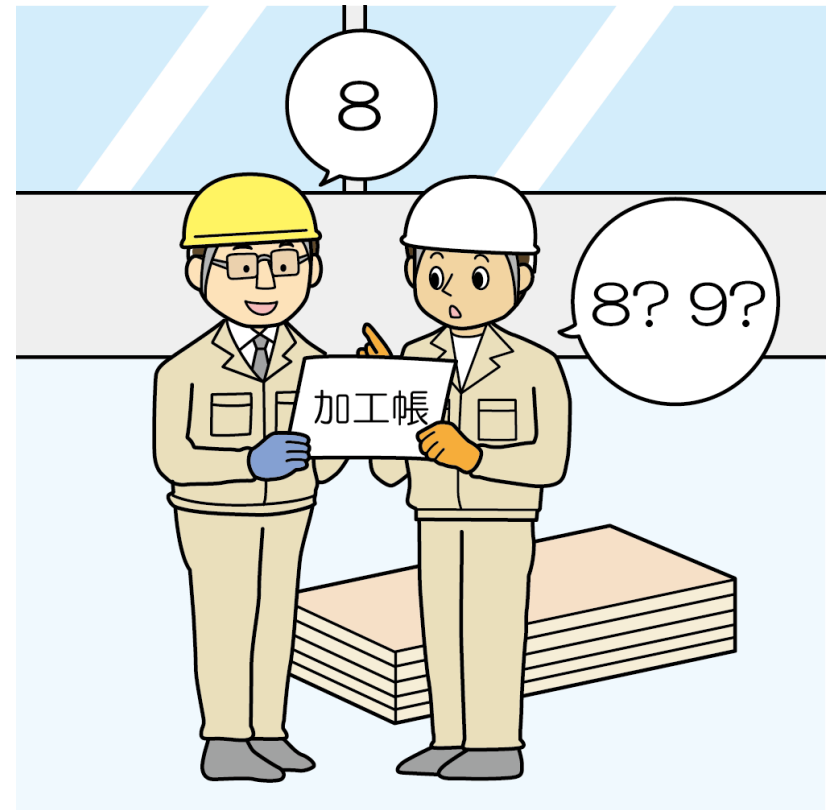
မစ္စတာ တာနာကာ (၈) ပါ။

မစ္စတာ ကုအွန်း နားလည်ပါပြီ။
.....

မစ္စတာ ကုအွန်း ပြီးသွားပါပြီ။

မစ္စတာ တာနာကာ နားလည်ပြီ။ ငါကြည့်မှာမို့လို့ အဲဒီမှာ ထားထားပါ။

မစ္စတာ ကုအွန်း ဟုတ်ကဲ့။



わからないことがあったら、作業のさぎょう前にまえ必ずかなら質問しつもんしたり、確認かくにんしたりしましょ。

မသိနားမလည်တာရှိလျှင် လုပ်ငန်းမစမီ သေချာမေးမြန်းပြီး အတည်ပြုစစ်ဆေးထားပါ။

Unit 2-1

たなか 田中 クオンさん、^{いま}今からケレンがけするよ。

クオン ケレン…？
^{なん}何ですか？

たなか 田中 「ケレンがけ」。

コンパネについて^とコンクリートを取るんだよ。
 きれいにしてコンパネを^{さいりよう}再利用するんだ。

クオン ^とコンクリートを取るんですね。

たなか 田中 そう。こんなふう^とにやってみて。

クオン はい、わかりました。

မစ္စတာ တာနာကာ မစ္စတာ ကုအွန်း အခုကစပြီး ကျွန်ုပ်တို့ (ကျွန်ုပ်တို့) * လုပ်မယ်။

မစ္စတာ ကုအွန်း ကယ်လင်း... ?

ဘာလဲခင်ဗျာ?

မစ္စတာ တာနာကာ ကျွန်ုပ်တို့ (ကျွန်ုပ်တို့) *(ကယ်လင်းဂါခဲ) ။

ကျွန်းပါနဲ့ မှာကပ်နေတဲ့ ကွန်ကရစ်ကို ဖယ်ရှားတာ။

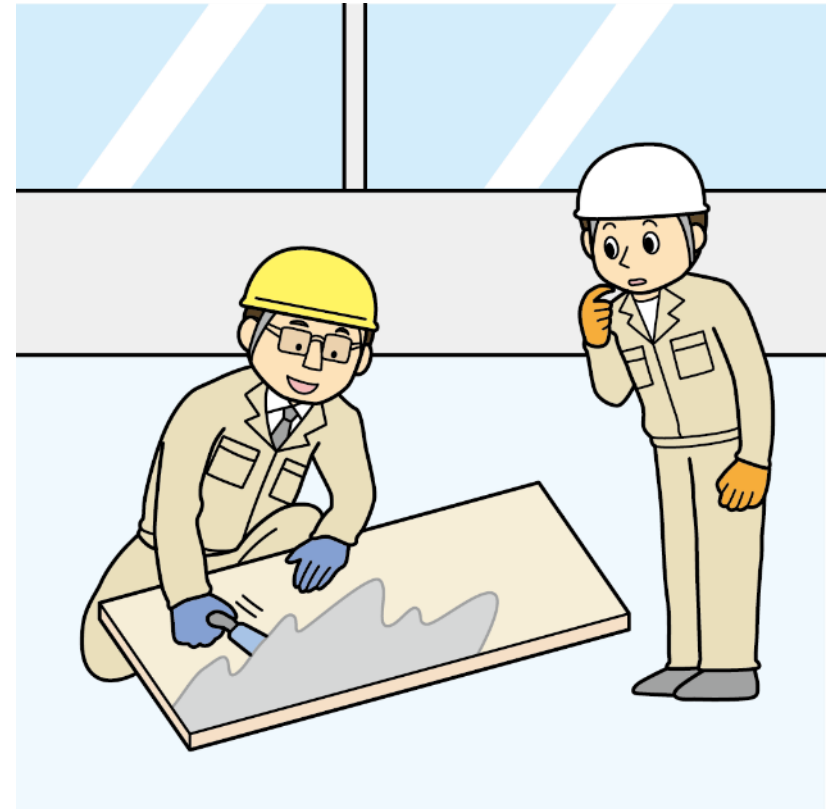
သန့်ရှင်းအောင်လုပ်ပြီး ကျွန်းပါနဲ့ ကို ပြန်သုံးတယ်။

မစ္စတာ ကုအွန်း ကွန်ကရစ်ကို ဖယ်ရှားတာပေါ့နော်။

မစ္စတာ တာနာကာ အင်း။ ဒီလိုလုပ်ကြည့်။

မစ္စတာ ကုအွန်း ဟုတ်ကဲ့၊ သဘောပေါက်ပါပြီ။

*ကျွန်းပါနဲ့ (Concrete panel) မှာကပ်နေတဲ့ ကွန်ကရစ်ကို သန့်စင်ဖယ်ရှားခြင်း



わからないことがあったら、^{さぎょう}作業の^{まえ}前に必ず^{かならずしもん}質問したり、^{かくにん}確認したりしましょ。

မသိနားမလည်တာရှိလျှင် လုပ်ငန်းမစမီ သေချာမေးမြန်းပြီး အတည်ပြုစစ်ဆေးထားပါ။

Unit 3

じっしゅうせい しどういん たなか まる つか さぎょう
実習生のクオンさんと指導員の田中さんは、丸のこを使う作業をします。

Unit 3

အလုပ်သင် မစ္စတာ ကုအွန်း နှင့် ကြီးကြပ်သူ မစ္စတာ တာနာကာ တို့သည်
လျှပ်စစ်လွှဲအဝိုင်းကို သုံး၍ အလုပ်လုပ်နေသည်။

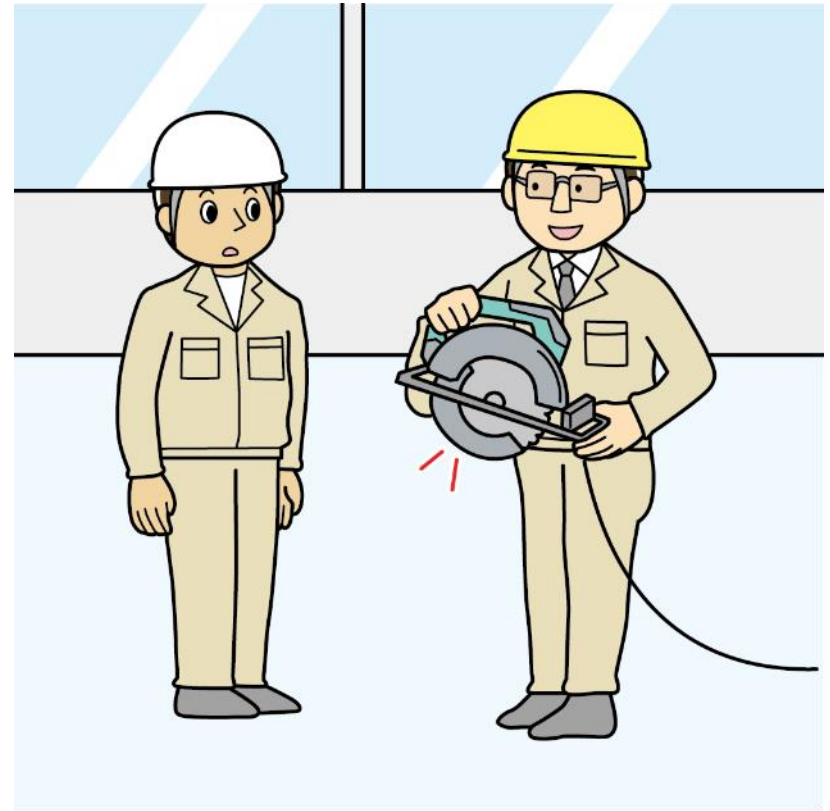
Unit 3 - 1

たなか 田中 ^{まる} この丸のこには ^{あんぜん} 安全 ^つ カバーが ^{さぎょうちゆう} 付いてるから、^{はず} 作業中、外さないで。
それと丸のこの ^{まる} 後ろに ^{うし} 手を ^て 置かないように。

クオン どうしてですか。

たなか 田中 ^{あぶ} キックバックすると危ないから。

クオン わかりました。



မစ္စတာ တာနာကာ ဒီလျှပ်စစ်လွှဲအပိုင်းမှာ လုံခြုံရေးကိရိယာအဖုံးပါတယ်။ အလုပ်လုပ်နေတဲ့အချိန် အဖုံးမချွတ်ပါနဲ့။
ဒါ့အပြင် လျှပ်စစ်လွှဲအပိုင်းရဲ့အနောက်မှာ လက်ကိုချမထားနဲ့။

မစ္စတာ ကုဆွန်း ဘာဖြစ်လို့လဲ?

မစ္စတာ တာနာကာ ကတ်ခ်ဘတ်ခ် (လျှပ်စစ်လွှဲအပိုင်းက နောက်ပြန်ကန်ထွက်ခြင်း) ဖြစ်ရင် အန္တရာယ်ရှိလို့။

မစ္စတာ ကုဆွန်း သဘောပေါက်ပါပြီ။

わからないことがあったら、^{さぎょう} 作業の ^{まえ} 前に ^{かならず} 必ず ^{つもん} 質問したり、^{かくにん} 確認したりしま
しょう。

မသိနားမလည်တာရှိလျှင် လုပ်ငန်းမစီ သေချာမေးမြန်းပြီး အတည်ပြုစစ်ဆေးထားပါ။

Unit 4

じっしゅうせい しどういん たなか じどう う き つか さぎょう
実習生のクオンさんと指導員の田中さんは、自動くぎ打ち機を使う作業をし
ます。

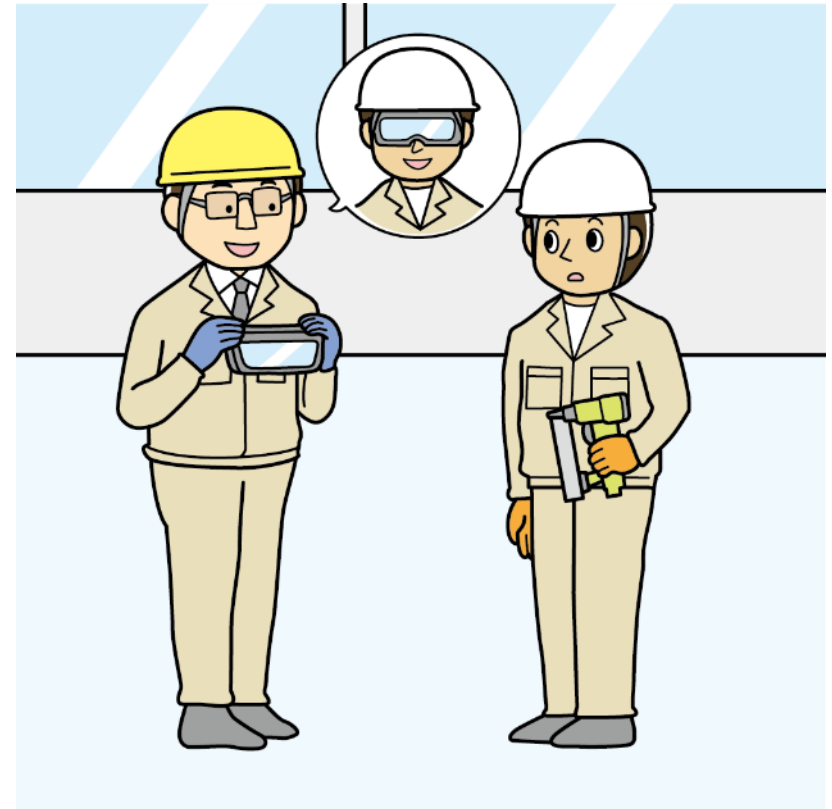
Unit 4

အလုပ်သင် မစ္စတာ ကုအွန်း နှင့် ကြီးကြပ်သူ မစ္စတာ တာနာကာ တို့သည်
အလိုအလျောက်သံရိုက်စက်ကို သုံး၍အလုပ်လုပ်နေသည်။

Unit 4 - 1

たなか
田中 クオンさん、^{う き つか}くぎ打ち機^{ほ ご}を使うときは保護メガネをかけて。
クオン ^{かなら}必ずかけますか。
たなか
田中 ^{かなら}そう、必ず。
^{くぎ は}釘^{め はい}が跳ねかえって目^{あぶ}に入ったら危ないからね。
クオン はい、わかりました。

မစ္စတာ တာနာကာ မစ္စတာ ကုအွန်၊ သံရိုက်စက်ကို သုံးနေတဲ့အချိန်မှာ ကာကွယ်ရေးမျက်မှန်ကိုတပ်ပါ။
မစ္စတာ ကုအွန် မတပ်မနေရလားခင်ဗျာ?
မစ္စတာ တာနာကာ အင်း၊ သေချာပေါက်။
သံချောင်းက ပျံစင်ထွက်လာပြီး မျက်စိထဲဝင်သွားရင် အန္တရာယ်များလို့။
မစ္စတာ ကုအွန် ဟုတ်ကဲ့၊ သဘောပေါက်ပါပြီ။



わからないことがあったら、^{さぎょう まえ}作業の前^{かならずしもん}に必ず質問したり、^{かくにん}確認したりしま
しょう。

မသိနားမလည်တာရှိလျှင် လုပ်ငန်းမစီ သေချာမေးမြန်းပြီး အတည်ပြုစစ်ဆေးထားပါ။

だい か
第14課

さぎょう てっきん せこう
作業 鉄筋施工

အခန်း 14

လုပ်ငန်း၊ သံဆင်လုပ်ငန်း

Unit 1

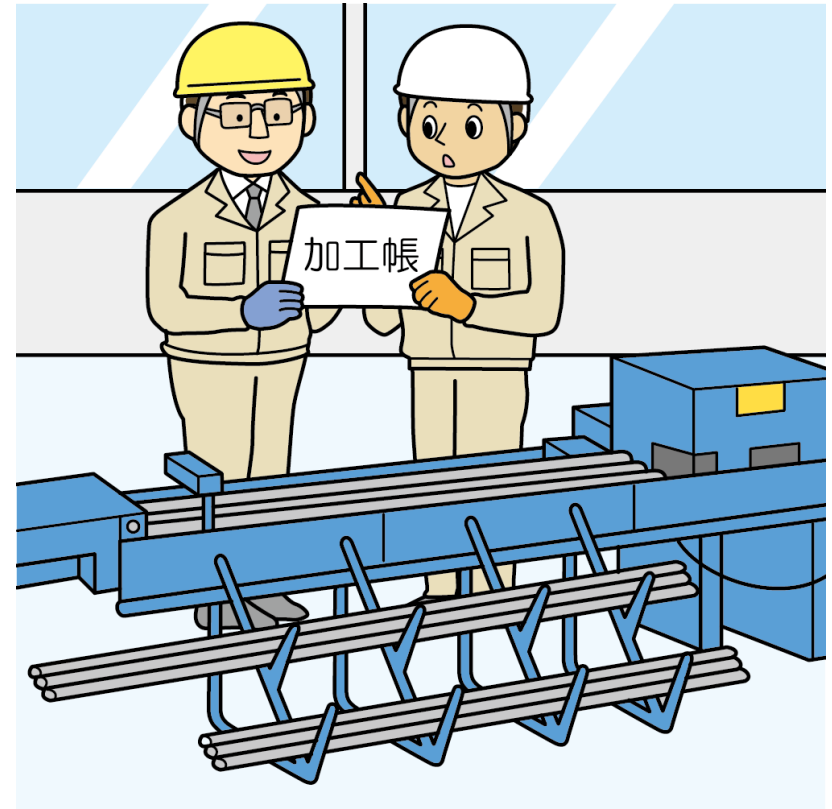
じっしゅうせい しどういん たなか さぎょうば てっきん ま さぎょう
実習生のクオンさんと指導員の田中さんは、作業場で鉄筋を曲げる作業を
します。

Unit 1

အလုပ်သင် မစ္စတာ ကုအွန်း နှင့် ကြီးကြပ်သူ မစ္စတာ တာနာကာ တို့သည်
အလုပ်ရုံ၌ သံချောင်းကွေးနေကြသည်။

Unit 1 - 1

たなか
田中 クオンさん、鉄筋、加工帳をよく見て30本切って。
クオン はい、30本ですね。
たなか
田中 きまえ けい かくにん
切る前にちゃんと径を確認して。
クオン はい。
たなか
田中 それから長さもね。
クオン はい、わかりました。



မစ္စတာ တာနာကာ မစ္စတာ ကုအွန်း၊ သံချောင်း၊ လုပ်ငန်းစဉ်လမ်းညွှန်လက်စွဲကို သေချာကြည့်ပြီး အချောင်း ၃၀ ဖြတ်ပါ။
မစ္စတာ ကုအွန်း ဟုတ်ကဲ့၊ အချောင်း ၃၀ နော်။
မစ္စတာ တာနာကာ မဖြတ်ခင် အချင်းကို သေချာအတည်ပြုစစ်ဆေးပါ။
မစ္စတာ ကုအွန်း ဟုတ်ကဲ့။
မစ္စတာ တာနာကာ ဒါ့အပြင် အရှည်ကိုလည်း (သေချာအတည်ပြုစစ်ဆေး) နော်။
မစ္စတာ ကုအွန်း ဟုတ်ကဲ့၊ သဘောပေါက်ပါပြီ။

Unit 1 - 2

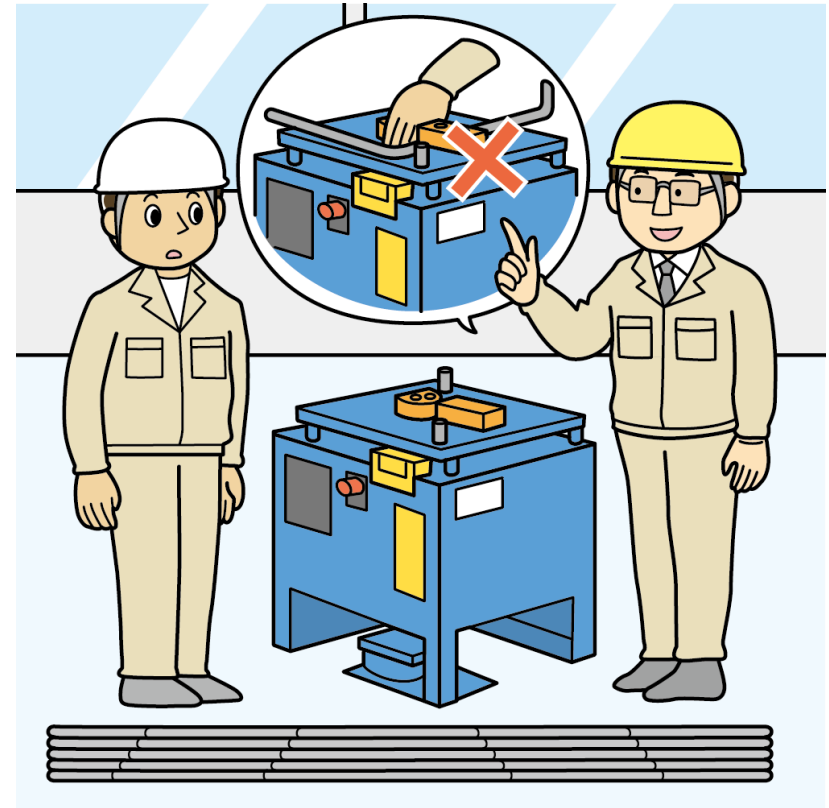
たなか
田中 クオンさん、ベンダー^{つか}使うときは巻き込まれないようにね。

クオン はい。

たなか
田中 ^な慣れてくると、^{ちゅうい}注意するのを^{わす}忘れちゃうから。

けがしやすいから^き気をつけて。

クオン はい、わかりました。



မစ္စတာ တာနာကာ မစ္စတာ ကုအွန်း၊ ဘဲင်းဒါကိုသုံးတဲ့အချိန်မှာ ညှပ်ပါမသွားစေနဲ့နော်။

မစ္စတာ ကုအွန်း ဟုတ်ကဲ့။

မစ္စတာ တာနာကာ လုပ်နေသားကျလာရင်၊ သတိထားဖို့ မေ့သွားတတ်လို့။
ဒဏ်ရာရလွယ်တတ်လို့ သတိထားပါ။

မစ္စတာ ကုအွန်း ဟုတ်ကဲ့၊ သဘောပေါက်ပါပြီ။

Unit 2

じっしゅうせい しどういん たなか けっそくせん てっきん
実習生のクオンさんと指導員の田中さんは、ハッカーと結束線で鉄筋を

けっそく
結束しています。

Unit 2

အလုပ်သင် မစ္စတာ ကုအွန်း နှင့် ကြီးကြပ်သူ မစ္စတာ တာနာကာ တို့သည်
ဟတ်ကာ (သံချိတ်ကောက်) နှင့် တွဲချည်သည့်ကြိုးတို့ဖြင့် သံချောင်းများကို
ချည်နှောင်နေသည်။

Unit 2 - 1

たなか
田中 クオンさん、^{いま}今から^{てっきん}ハッカーで^{けっそく}鉄筋を結束するよ。
よく見てて。

クオン はい。

たなか
田中 ^し締めすぎると^{けっそくせん}結束線が^き切れるから^き気をつけて。

クオン はい、わかりました。

^{むず}……難しいですね。

すみません。もう^{いちどみ}一度見せてください。

たなか
田中 いいよ。

もう^{いちど}一度やるからよく見て。

クオン はい、ありがとうございます。

မစ္စတာ တာနာကာ မစ္စတာ ကုအွန်း၊ အခုကစပြီး ဟတ်ကာနဲ့ သံချောင်းတွေကို ချည်နှောင်မယ်။
သေချာကြည့်။

မစ္စတာ ကုအွန်း ဟုတ်ကဲ့။

မစ္စတာ တာနာကာ တင်းလွန်းအားကြီးရင် တွဲချည်တဲ့ကြိုး ပြတ်တတ်လို့ သတိထား။

မစ္စတာ ကုအွန်း ဟုတ်ကဲ့၊ သဘောပေါက်ပါပြီ။

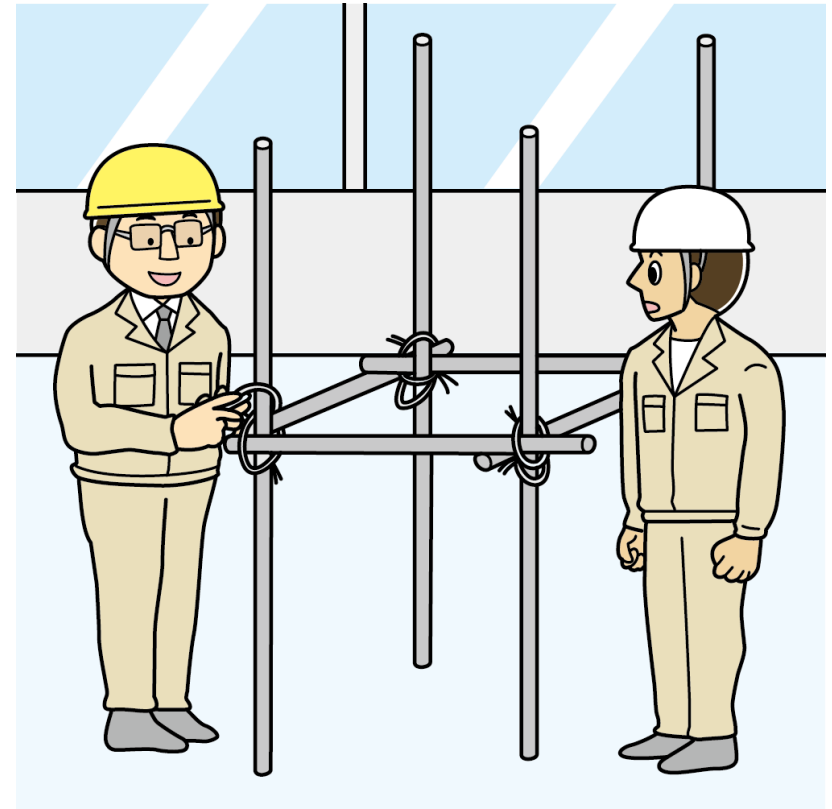
…… ခက်တယ်နော်။

တဆိတ်လောက်။ နောက်တစ်ခေါက် ထပ်ပြပါဦး။

မစ္စတာ တာနာကာ ရပါတယ်။

နောက်တစ်ခေါက် ထပ်လုပ်မှာမို့ သေချာကြည့်။

မစ္စတာ ကုအွန်း ဟုတ်ကဲ့၊ ကျေးဇူးတင်ပါတယ်။

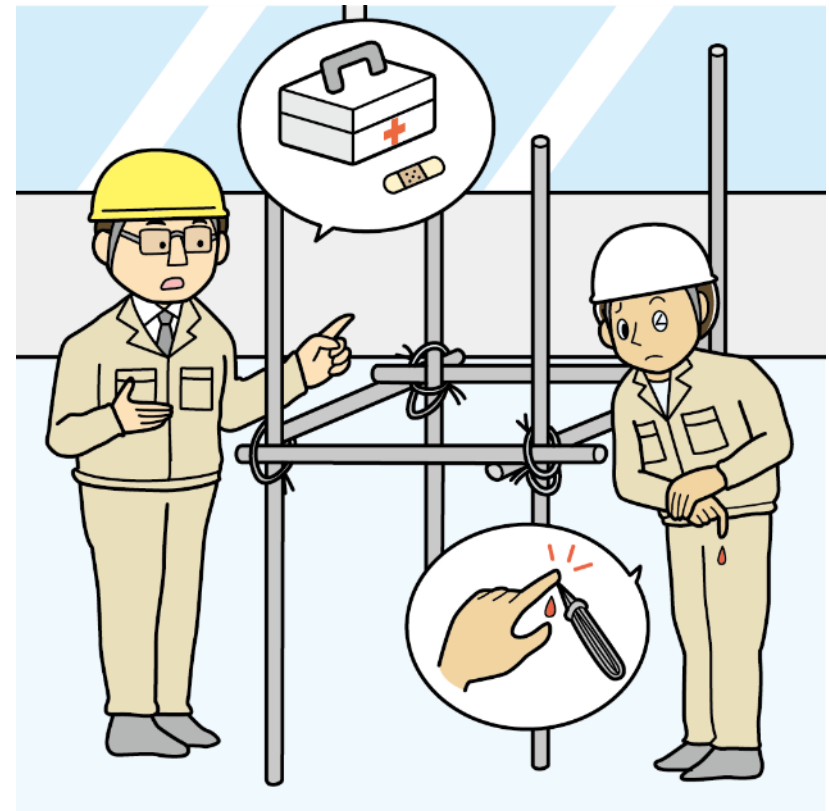


わからないことがあったら、^{さぎょう}作業の^{まえ}前に^{かならず}必ず^{しつもん}質問したり、^{かくにん}確認したりしま
しょう。

မသိနားမလည်တာရှိလျှင် လုပ်ငန်းမစမီ သေချာမေးမြန်းပြီး အတည်ပြုစစ်ဆေးထားပါ။

Unit 2 - 2

- たなか
田中 クオンさん、^ち血、^で出てるよ。
- どうしたの？
- クオン ^{けっそくせん}結束線で…
- でもちよっとだから大丈夫です。^{だいじょうぶ}
- たなか
田中 ^てすぐに^て手を洗って^{あら}ばんそうこう^はを貼っというて。
- クオン ^{けっそくせん}結束線は^{さき}先が^さとが^てって^て手に^さ刺さることがあるから^き気をつけないと。
- クオン はい、わかりました。



- မစ္စတာ တာနာကာ မစ္စတာ ကုအွန်း၊ သွေးထွက်နေတယ်။
ဘယ်လိုဖြစ်တာလဲ?
- မစ္စတာ ကုအွန်း တွဲချည်တဲ့ကြိုးနဲ့...
ဒါပေမဲ့သိပ်မများလို့ အိုကေပါတယ်။
- မစ္စတာ တာနာကာ ချက်ခြင်း လက်ဆေးပြီး ပလာစတာကပ်ထားလိုက်ပါ။
တွဲချည်တဲ့ကြိုးက ထိပ်ချွန်နေပြီး လက်ကိုစိုက်တတ်လို့ သတိမထားလို့မရဘူး။
- မစ္စတာ ကုအွန်း ဟုတ်ကဲ့၊ သဘောပေါက်ပါပြီ။

だい か
第15課

さぎょう けんせつきかいせこう
作業 建設機械施工

အခန်း 15

လုပ်ငန်း၊ ဆောက်လုပ်ရေးစက်ကိရိယာလုပ်ငန်း

Unit 1 - 1

たなか
 田中 かんしん ふう おと
 (監視員の笛の音「ピー!」)
 はや
 早く!こっちこい!
 クオン
 え?
あんぜんくいき どうちやく
 (クオンさんが安全区域に到着してから)
 たなか
 田中 せんかいはんない はい
 旋回範囲内に入るな!
む か
 バックホウが向きを変えたら、どうすんだ!
 クオン
 あ!
 たなか
 田中 じ こ し
 事故で死ぬこともあるんだぞ。
まわ み
 周りをよく見ろ。
 クオン
 すみません。これから気をつけます。

(လုပ်ငန်းခွင်စောင့်ကြည့်ပေးသူ၏ ဝီစီသံ - ရှိး)

မစ္စတာ တာနာကာ

မြန်မြန်! ဒီဖက်လာ!

မစ္စတာ ကုအွန်း

အယ်?

(မစ္စတာ ကုအွန်း က အန္တရာယ်ကင်းသည့်ရေယာသို့ ရောက်ရှိပြီးမှ)

မစ္စတာ တာနာကာ

ဆုံလည်ရေယာအထဲမဝင်နဲ့!

ဘက်ဟိုးက လှည့်လာရင် ဘယ်လိုလုပ်မလဲ?

မစ္စတာ ကုအွန်း

အား!

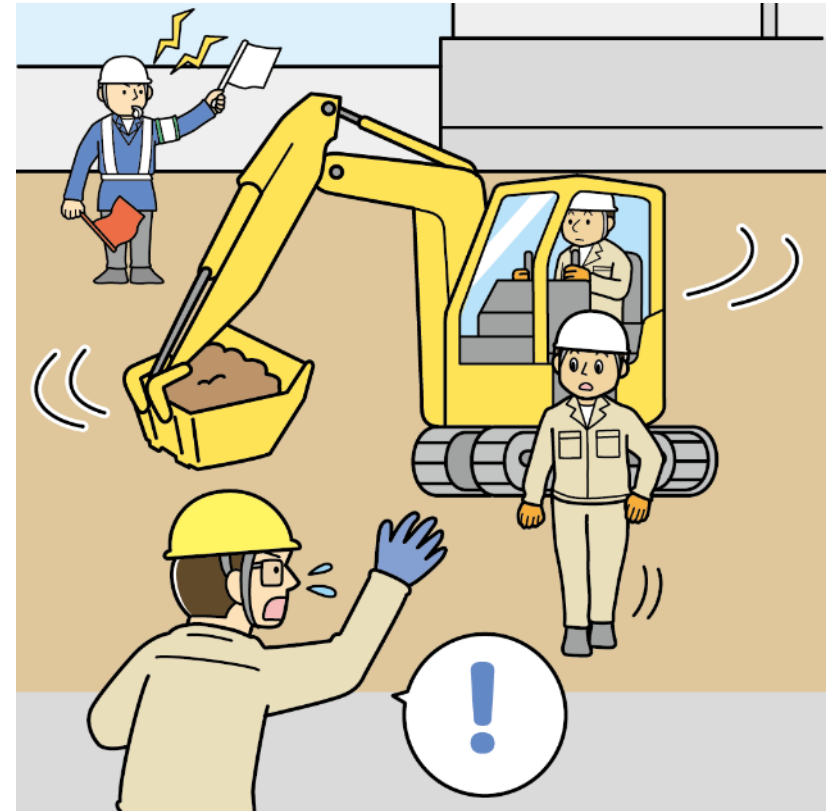
မစ္စတာ တာနာကာ

မတော်တဆထိခိုက်မှုနဲ့ သေတဲ့လူလဲရှိတယ်ကွ။

အနီးအနားပတ်ဝန်းကျင်ကိုသေချာကြည့်။

မစ္စတာ ကုအွန်း

တောင်းပန်ပါတယ်။ နောင်ကိုသတိထားပါ့မယ်။



おおがたじゅうき うんてんせき しゅうい み
 大型重機の運転席からは周囲が見えにくいので、注意しましょう。
ちゅうい

စက်ယန္တရားအကြီးစားမောင်းနှင်သည့်နေရာမှအနီးအနားပတ်ဝန်းကျင်ကို

မြင်ရခက်သောကြောင့်၊ သတိထားကြစို့။

Unit 2-1

たなか
田中 ^{ちか}
 そこ、近づいちゃだめだよ。

クオン でもこれ、とまっていますよ。

たなか
田中 ^{うえ み}
 上、見て。

 クレーンがあるだろう。

^{たお}
 倒れることもあるんだぞ。

^{とき ちか い}
 とまってる時も近くに行くなよ。

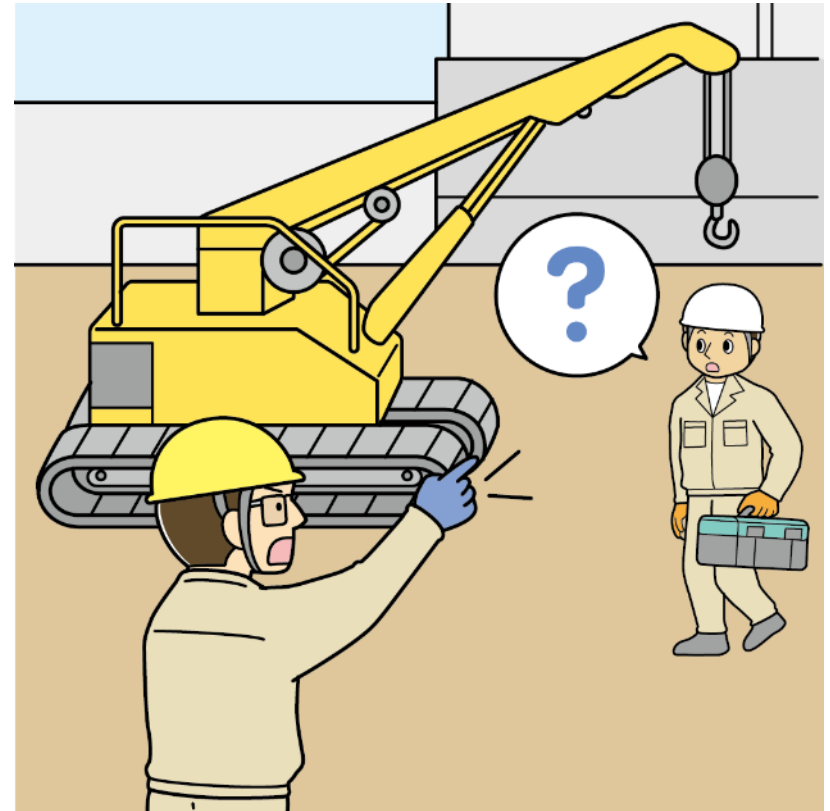
クオン すみません。

မစ္စတာ တာနာကာ အဲဒီကို! အနားကပ်လို့မရဘူး။

မစ္စတာ ကုအွန်း ဒါပေမဲ့ ဒီဟာ ရပ်နေတာပဲ။

မစ္စတာ တာနာကာ အပေါ်ကို မော့ကြည့်။
 ကရိန်း ရှိတယ်လေ။
 လဲကျတတ်တယ်။
 ရပ်နေတဲ့အချိန်လဲ အနားကိုမသွားနဲ့။

မစ္စတာ ကုအွန်း တောင်းပန်ပါတယ်။



Unit 3 - 1

さとう
佐藤 パネルを移動するぞ。
した かく お
下にバタ角、置いてくれよ。

クオン
さとう
佐藤 はい。
フォークリフトが止まる前に出たら、ぶつかるぞ。
こっちが OK って言ったら、置くんだ。
あいず き
合図をよく聞いて。
さとう やま つ ぜんしん と
(佐藤さん、フォークリフトでパネルの山を積んで前進、止まる)

さとう
佐藤 はい、OK!
かくお
バタ角置いて!

クオン
はい。OK です。

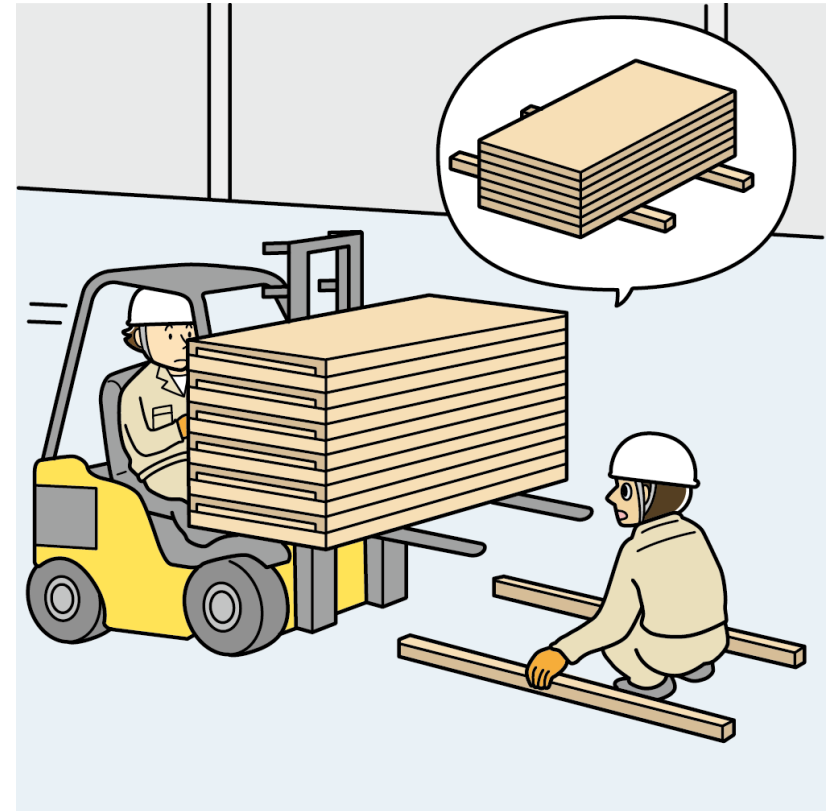
မစ္စတာ ဆာတို အချပ်ပြားတွေကိုရွှေ့မယ်ဟေ့။
အောက်မှာ လေးထောင့်သစ်သားတုံးတွေကို ချထားပေး။

မစ္စတာ ကုအိုနဲ ဟုတ်ကဲ့။

မစ္စတာ ဆာတို ဝန်ပင့်ယာဉ် မရပ်ခင်ထွက်လာရင်၊ တိုက်မိမယ်။
ငါက အိုကေလို့ပြောမှ၊ ချပါ။
အချက်ပြတာကို သေချာနားထောင်။
(မစ္စတာ ဆာတို သည် ဝန်ပင့်ယာဉ်ဖြင့် အချပ်ပြားပုံကြီးကို တင်၍ ရှေ့တိုးလာကာ ရပ်သည်။)

မစ္စတာ ဆာတို အင်း၊ အိုကေ!
လေးထောင့်သစ်သားတုံးတွေကို ချထားပေး!

မစ္စတာ ကုအိုနဲ ဟုတ်ကဲ့။ အိုကေပါပြီ။



だい か
第16課

あとかた
後片づけ

အခန်း 16

အလုပ်ပြီးနောက် သန့်စင်သိမ်းဆည်းခြင်း

Unit 1

じっしゅうせい しどういん たなか あとかた
実習生のクオンさんと指導員の田中さんは、後片づけをしています。

Unit 1

အလုပ်သင် မစ္စတာ ကုအွန်း နှင့် ကြီးကြပ်သူ မစ္စတာ တာနာကာ တို့သည်
အလုပ်ပြီးနောက် သန့်စင်သိမ်းဆည်းနေကြသည်။

Unit 1 - 1

クオン たなか 田中さん、すみません。
これ、どこにお置いておきますか。
たなか 田中 さいりよう このコンパネは再利用できるから、こっち。
ゴミはあっちに。
きちんとぶんべつ分別してね。
クオン はい、わかりました。

မစ္စတာ ကုအွန်း မစ္စတာ တာနာကာ၊ တဆိတ်လောက်။
ဒါကို ဘယ်မှာထားရမလဲ?

မစ္စတာ တာနာကာ ဒီ ကွန်းပါနဲ့ တွေက ပြန်သုံးလို့ရလို့ ဒီဖက်။
အမှိုက်က ဟိုဖက်မှာ။
သေချာခွဲထားပါနော်။

မစ္စတာ ကုအွန်း ဟုတ်ကဲ့၊ သဘောပေါက်ပါပြီ။



わからないことがあったら、作業の前に さぎょう まえ かなら じつもん かくにん 必ず質問したり、確認したりしま
しょう。

မသိနားမလည်တာရှိလျှင် လုပ်ငန်းမစမီ သေချာမေးမြန်းပြီး အတည်ပြုစစ်ဆေးထားပါ။

Unit 1 - 2

たなか 田中 きょう さぎょう お 今日の作業はこれで終わり。
 田中 かた ここ、片づけてね。
 クオン はい。
 クオン かた すみません、ハンマーはどこに片づければいいですか。
 たなか 田中 こうばこ い しざい お ば お 工具箱に入れて、資材置き場に置いて。
 クオン はい、わかりました。



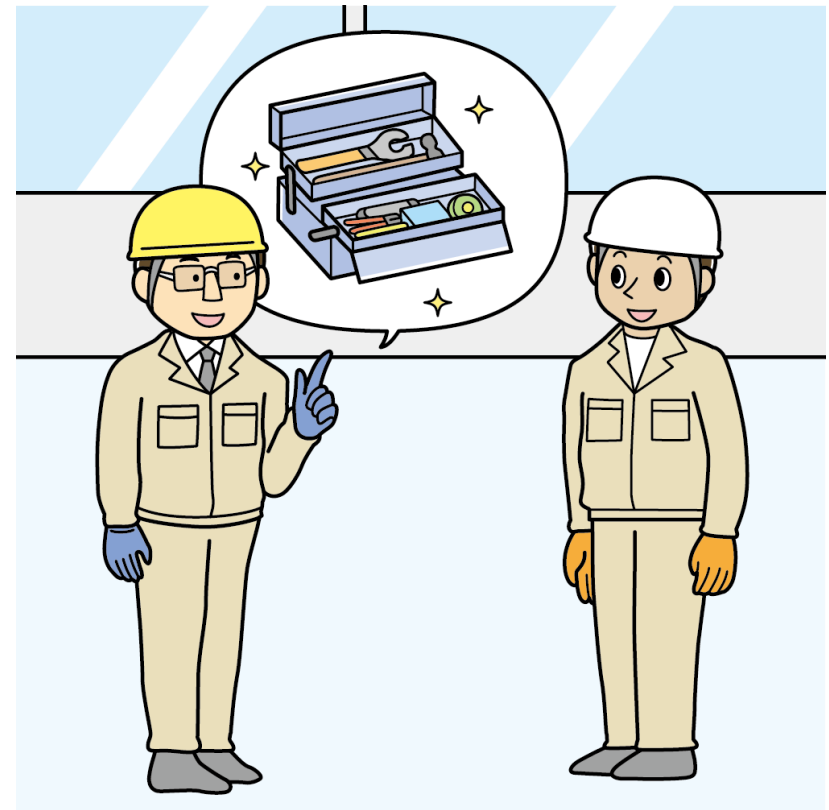
မစ္စတာ တာနာက ဒီနေ့အလုပ်က ဒီမှာတင် ပြီးပြီ။
 ဒီနေရာကို သန့်စင်သိမ်းဆည်းပါ။
 မစ္စတာ ကုအိုန့် ဟုတ်ကဲ့။
 တဆိတ်လောက်၊ တူကို ဘယ်မှာသိမ်းဆည်းရမလဲခင်ဗျာ?
 မစ္စတာ တာနာက ကိရိယာထည့်တဲ့သေတ္တာထဲထည့်ပြီး ပစ္စည်းတွေထားတဲ့နေရာမှာ ထားပါ။
 မစ္စတာ ကုအိုန့် ဟုတ်ကဲ့၊ သဘောပေါက်ပါပြီ။

分からないことがあったら、作業の前に さぎょう まえ かなら かつもん かくにん 必ず質問したり、確認したりしま
 しょう。

မသိနားမလည်တာရှိလျှင် လုပ်ငန်းမစီ သေချာမေးမြန်းပြီး အတည်ပြုစစ်ဆေးထားပါ။

Unit 1 - 3

クオン すみません。
かた お
片づけ、終わりました。
たなか こうぐ ぜんぶ かくにん
田中 工具、全部そろってるか確認した？
クオン はい、確認しました。
たなか かくにん
田中 はい、ご苦労さま。



မစ္စတာ ကုအွန်း တဆိတ်လောက်ခင်ဗျ။
သန့်စင်သိမ်းဆည်းပြီးသွားပါပြီ။
မစ္စတာ တာနာကာ ကိရိယာတွေ၊ အားလုံးစုံသလားဆိုတာ အတည်ပြုစစ်ဆေးပြီးပြီလား?
မစ္စတာ ကုအွန်း ဟုတ်ကဲ့၊ အတည်ပြုစစ်ဆေးပြီးပါပြီ။
မစ္စတာ တာနာကာ အင်း၊ မင်းလဲ ပင်ပန်းသွားပြီ။

だい か
第17課

さぎょうしゅうりょう じ かくにん
作業終了時の確認

အခန်း 17

အလုပ်ပြီးချိန် အတည်ပြုစစ်ဆေးခြင်း

Unit 1

じっしゅうせい しどういん たなか しゅうぎょうてんけん
実習生のクオンさんと指導員の田中さんは、終業点検をしています。

Unit 1

အလုပ်သင် မစ္စတာ ကုအွန်း နှင့် ကြီးကြပ်သူ မစ္စတာ တာနကာ တို့သည်
အလုပ်ပြီးနောက် သေချာအောင်စစ်ဆေးနေကြသည်။

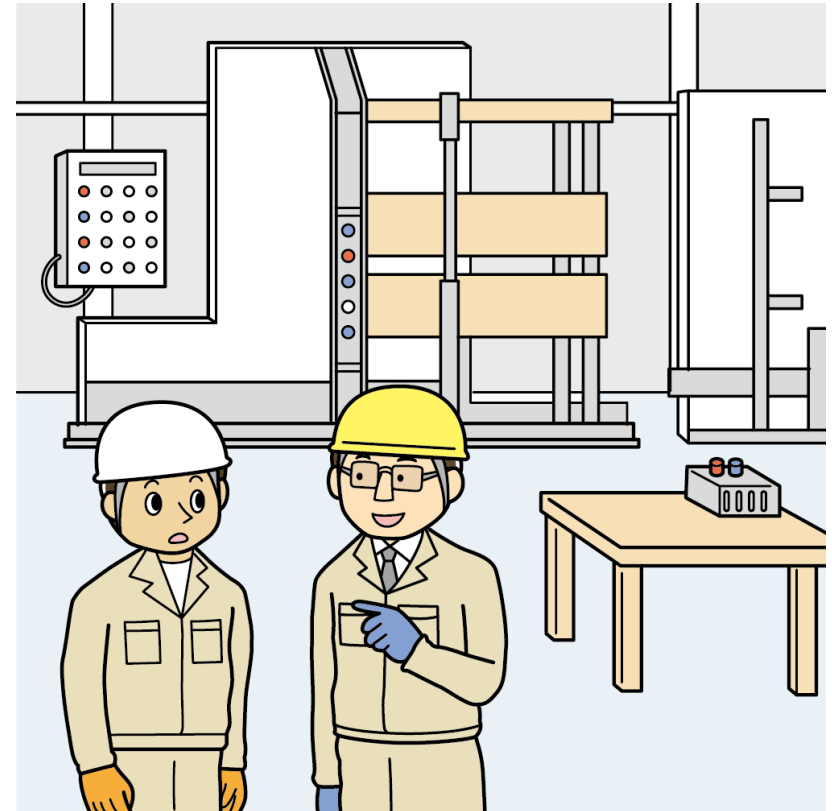
Unit 1 - 1

たなか
田中 きかい でんげん ぜんぶ き
機械の電源、全部切った？

クオン
クオン はい、切りました。

たなか
田中 かくにん
確認は？ した？

クオン
クオン いったいかくにん
もう一回確認してきます。



မစ္စတာ တာနာကာ စက်တွေရဲ့ လျှပ်စစ်မီးခလုတ်တွေ၊ အကုန်လုံးပိတ်ခဲ့ရဲ့လား?

မစ္စတာ ကုအိုနို ဟုတ်ကဲ့၊ ပိတ်ခဲ့ပါတယ်။

မစ္စတာ တာနာကာ အတည်ပြုစစ်ဆေးတာရော? လုပ်ခဲ့လား?

မစ္စတာ ကုအိုနို နောက်တစ်ခေါက် အတည်ပြုစစ်ဆေးခဲ့ပါမယ်။

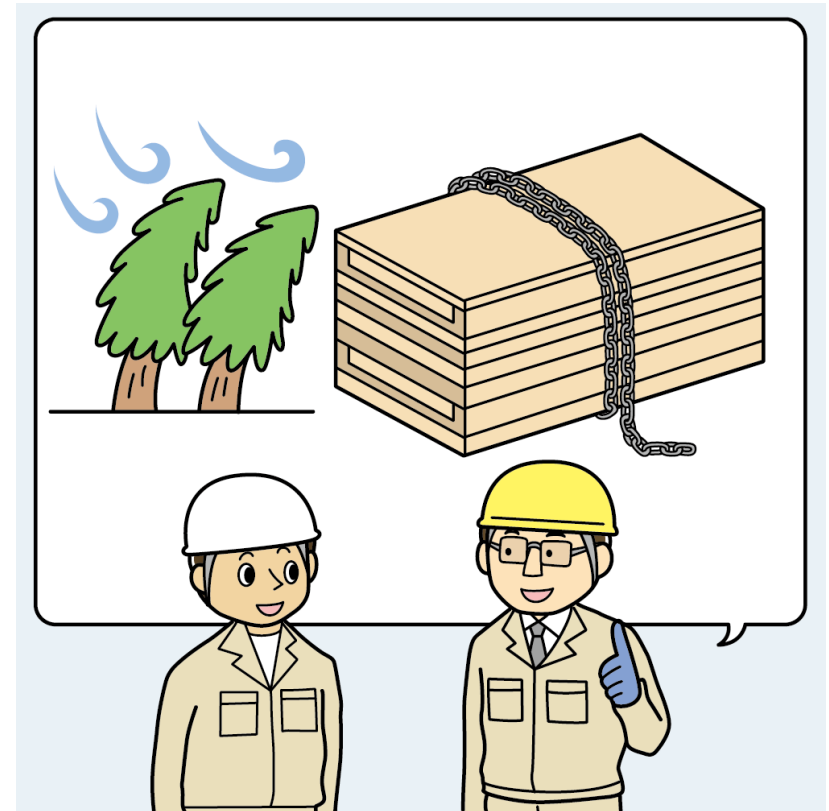
Unit 1 - 2

たなか 田中 あした かせ つよ
明日、風、強いらしいよ。
パネルにチェーン、かけといてくれた？

クオン はい、かけました。

たなか 田中 はや
早いね。
かせ と こてい
風で飛ばないように、ちゃんと固定してね。

クオン はい、わかりました。もう一度確認します。
いちどかくにん



မစ္စတာ တာနာက မနက်ဖြန်၊ လေပြင်းမယ်ဆိုပဲ။
အချပ်ပြားတွေကို ချိန်းကြိုးနဲ့ ချည်ပြီးပြီလား?

မစ္စတာ ကုအွန်း ဟုတ်ကဲ့၊ ချည်ပြီးပါပြီ။

မစ္စတာ တာနာက မြန်သားပဲ။
လေနဲ့ လွင့်ပါမသွားအောင်၊ သေချာခိုင်ခိုင်ချည်ထားပါကွာ။

မစ္စတာ ကုအွန်း ဟုတ်ကဲ့၊ သဘောပေါက်ပါပြီ။ နောက်တစ်ခေါက် အတည်ပြုစစ်ဆေးပါမယ်။

Unit 1 - 3

たなか
田中 あした きょう つづ
明日は今日の続きをするからね。

クオン はい、わかりました。

たなか
田中 あした
じゃ、明日もよろしく。
つか
お疲れさま。

クオン つか
お疲れさまでした。
しつれい
失礼します。

မစ္စတာ တာနာကာ မနက်ဖြန်က ဒီနေ့ဟာကို ဆက်လုပ်မယ်။

မစ္စတာ ကုဆွန်း ဟုတ်ကဲ့၊ သဘောပေါက်ပါပြီ။

မစ္စတာ တာနာကာ ဒါဆိုရင် မနက်ဖြန်လဲ ကျေးဇူးပြုပါဦး။

မင်းလဲ ပင်ပန်းသွားပြီ။

မစ္စတာ ကုဆွန်း ဆရာလဲ ပင်ပန်းသွားပြီနော်။

ခွင့်ပြုပါဦးခင်ဗျာ။



だい 8 か
第18課

い どう きゅうけい
移動・休憩

အခန်း 18

ရွှေ့ပြောင်းခြင်း၊ ခေတ္တနားခြင်း

Unit 1

クオンさんたち実習生は、先輩の佐藤さんの運転する車で今日の現場に向かっています。

Unit 1

မစ္စတာ ကုအွန်းတို့ အလုပ်သင်များသည် စီနီယာ မစ္စတာ ဆာတို့ မောင်းသောကားဖြင့် ယနေ့လုပ်ငန်းခွင်သို့ သွားနေသည်။

Unit 1 - 1

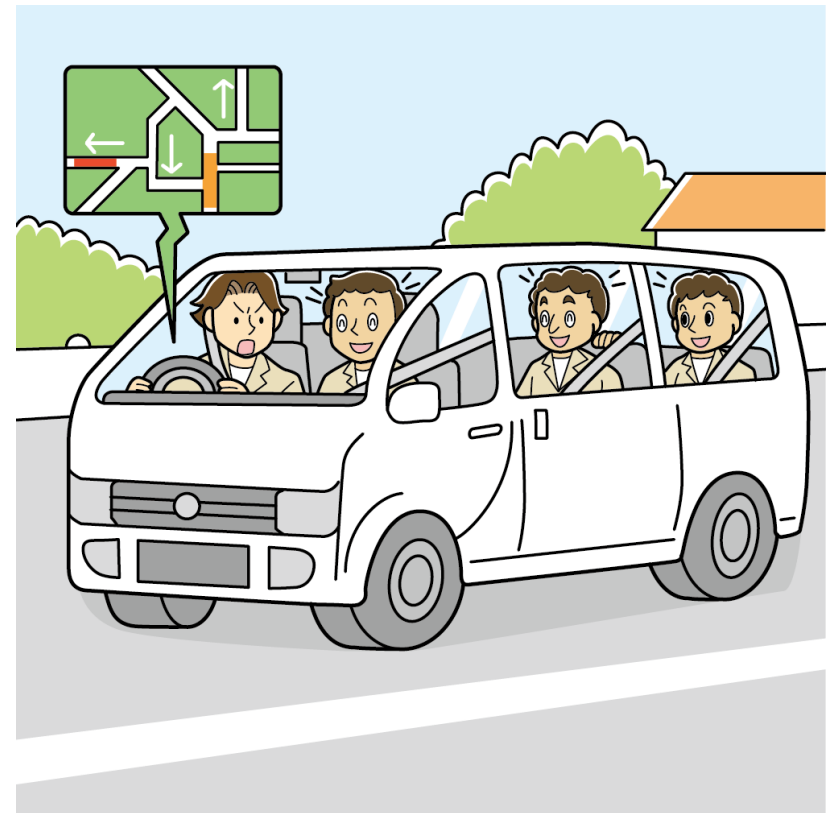
さとう 佐藤 ちよつと、静しずかにして!

クオン え?

さとう 佐藤 いま 今、ラジオで渋滞じゅうたい情報じょうほう聞きいてるんだ。

うるさくて聞きこえないよ。

クオン 気きがつかなくて、すみません。



မစ္စတာ ဆာတို နံနံ တိတ်တိတ်နေကြ။

မစ္စတာ ကုဆွန်း အယ်?

မစ္စတာ ဆာတို အခု၊ ရေဒီယိုက ကားလမ်းပိတ်တဲ့သတင်းကို နားထောင်နေတာ။

ဆူညံနေလို့ ဘာမှမကြားရဘူး။

မစ္စတာ ကုဆွန်း သတိမထားမိလို့၊ ကန်တော့ကန်တော့။

Unit 2

じっしゅうせい せんぱい さとう うんてん くるま きょう げんば お
実習生のクオンさんは、先輩の佐藤さんの運転する車で今日の現場に向
かっています。

Unit 2

အလုပ်သင် မစ္စတာ ကုအွန်း သည် စီနီယာ မစ္စတာ ဆာတို မောင်းသောကားဖြင့်
ယနေ့လုပ်ငန်းခွင်သို့ သွားနေသည်။

Unit 2 - 1

クオン さとう
佐藤さん、すみません。
コンビニに行きたいんですが。

さとう
佐藤 どうした？

クオン ちょっとトイレに行きたくて…

さとう
佐藤 わかった。
じゃ、次のコンビニでとめるよ。

クオン ありがとうございます。

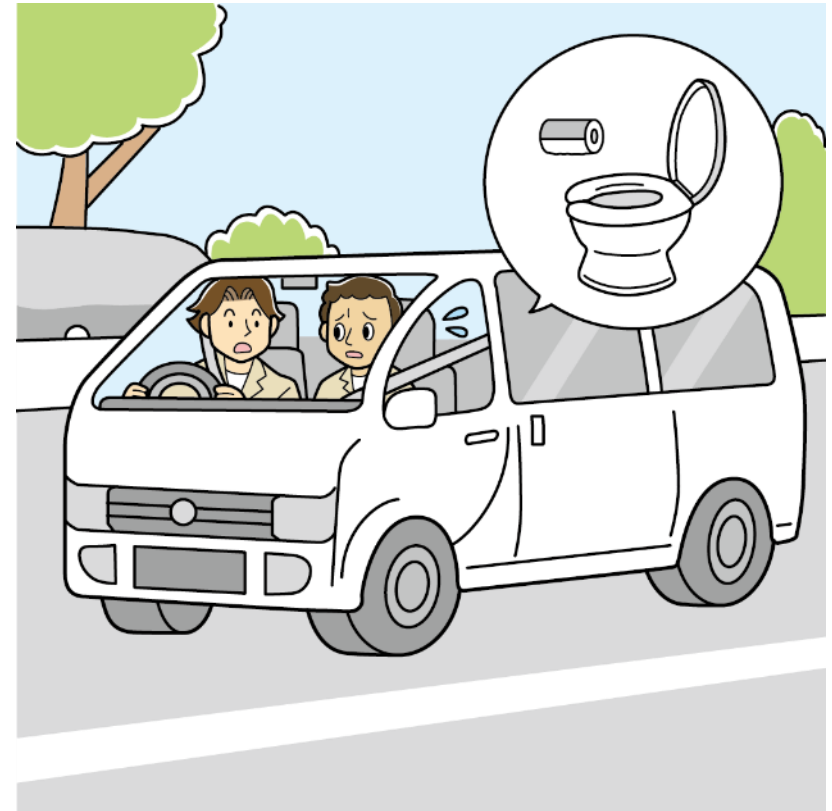
မစ္စတာ ကုဆွန်း မစ္စတာ ဆာတို၊ တဆိတ်လောက်။
၂၄ နာရီစတိုးဆိုင် သွားချင်တယ်။

မစ္စတာ ဆာတို ဘယ်လိုဖြစ်?

မစ္စတာ ကုဆွန်း ခဏ အိမ်သာသွားချင်လို့...

မစ္စတာ ဆာတို သဘောပေါက်ပြီ။
ဒါဆိုရင် ရှေ့လာမယ့် ၂၄ နာရီစတိုးဆိုင်မှာ ရပ်ပေးမယ်။

မစ္စတာ ကုဆွန်း ကျေးဇူးတင်ပါတယ်။



Unit 3

ちゅうしょくご じっしゅうせい ばこ す
昼食後、実習生のクオンさんは、ペットボトルをごみ箱に捨てようとしていま
す。

Unit 3

နေလယ်စာစားပြီးနောက်၊ အလုပ်သင် မစ္စတာ ကုအွန်း သည်
(ပလတ်စတစ်)ရေသန့်ဘူးကို အမှိုက်ပုံးထဲ ပစ်မလိုလုပ်နေသည်။

Unit 3-1

さとう 佐藤 クオンくん、それ、そこじゃないよ。

クオン え、これゴミですよ。

さとう 佐藤 カンやペットボトルは分別して捨てるんだ。

クオン それはあっちのごみ箱に捨てて。

クオン わけるんですね。

わかりました。

မစ္စတာ ဆာတို မစ္စတာ ကုအွန်း၊ အဲဒါ အဲဒီမှာ မပစ်ရဘူး။

မစ္စတာ ကုအွန်း အယ်၊ ဒါအမှိုက်ပါ။

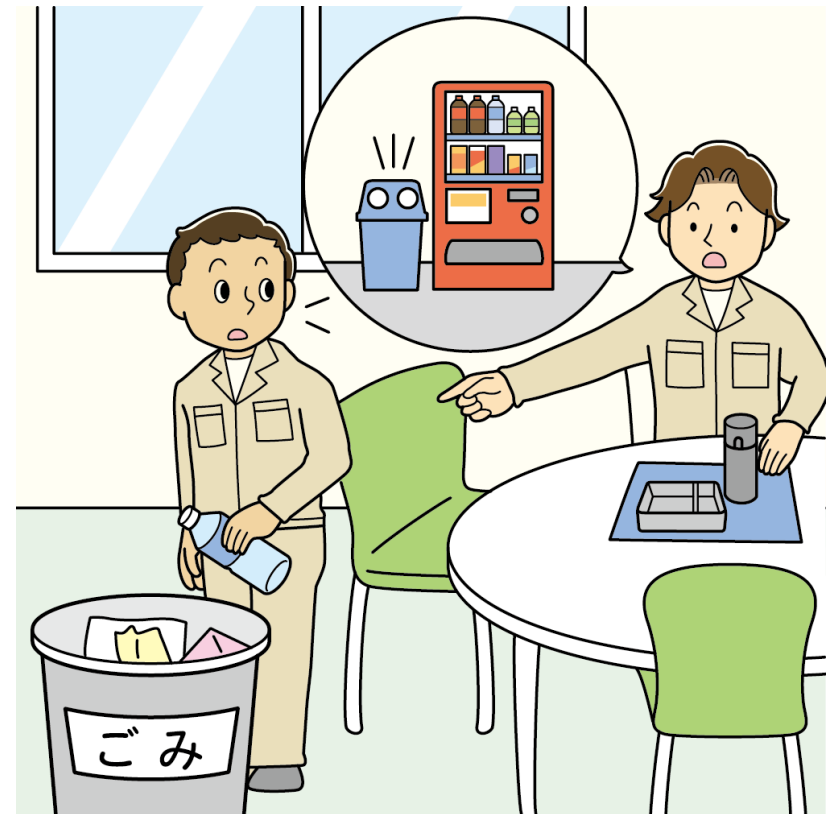
ဘာဖြစ်လို့လဲ?

မစ္စတာ ဆာတို သံဘူးတို့ ပလတ်စတစ်ဘူးတွေကို ခွဲပစ်ရတယ်။

အဲဒါကို ဟိုဘက်က အမှိုက်ပုံးထဲ ပစ်ပါ။

မစ္စတာ ကုအွန်း ခွဲပစ်ရမှာပါလား။

သဘောပေါက်ပါပြီ။



わからないことがあったら、必ず質問したり、確認したりしましょう。

မသိနားမလည်တာရှိလျှင် လုပ်ငန်းမစမီ သေချာမေးမြန်းပြီး အတည်ပြုစစ်ဆေးထားပါ။

Unit 4

ちゅうしょくご じっしゅうせい せんばい さとう はな
昼食後、実習生のクオンさんは、先輩の佐藤さんと話しています。

Unit 4

နေ့လယ်စာစားပြီးနောက်၊ အလုပ်သင် မစ္စတာ ကုအွန်း သည် စီနီယာ မစ္စတာ
ဆာတို နှင့် စကားပြောနေသည်။

Unit 4 - 1

クオン ^{さとう} 佐藤さん、それ ^{あたら} 新 ^{あんぜんぐつ} しい安全靴ですか。

いいですね。

^{さとう} 佐藤 うん。いいでしょ？

クオン ^か どこで買ったんですか。

^{さとう} 佐藤 あんぜんマート。

^{やす} あそこ、安くていいものがあるよ。

クオン ^{わたし} ^い 私 も行きたいです。

^{みせ} ^{ばしょ} ^{おし} 店の場所を教えてください。

^{さとう} 佐藤 ^{にちようびいっしょ} ^い じゃ、日曜日一緒に行くか？

クオン いいんですか？ ^{ねが} ぜひ、よろしく願います。

မစ္စတာ ကုဆွန် မစ္စတာ ဆာတို၊ အဲဒါ ခြေထောက်ကိုကာကွယ်တဲ့ဖိနပ်အသစ်လား?
ကောင်းလိုက်တာ။

မစ္စတာ ဆာတို အင်း၊ ကောင်းတယ်မဟုတ်လား?

မစ္စတာ ကုဆွန် ဘယ်မှာဝယ်တာလဲ?

မစ္စတာ ဆာတို အန်းဇင်မတ်။

အဲဒီမှာ ပေါ့ချောင်ကောင်းတွေရှိတယ်။

မစ္စတာ ကုဆွန် ကျနော်လည်း သွားချင်တယ်။

ဆိုင်နေရာပြောပြပါ။

မစ္စတာ ဆာတို ဒါဆိုရင် တနင်္ဂနွေနေ့ အတူသွားမလား?

မစ္စတာ ကုဆွန် အတူသွားပေးမယ်လား? သေချာပေါက် ကျေးဇူးပြု၍ခေါ်သွားပေးပါ။

